

PORTO DE VILAGARCÍA

MEMORIA ANUAL

2003

Edita:
Autoridad Portuaria de Vilagarcía

Fotografías:
Archivo fotográfico del Puerto

Diseño:
Gonzalo Martínez Lourido

Impresión:
Litosprint, S.L.
Avda. Montecelo, 6 - Mourente (Pontevedra)
Depósito Legal: PO-193-04



PORTO DE VILAGARCÍA
2003

PRESENTACIÓN

■ PRESENTACIÓN / *PRESENTATION*

Consejo de Administración / *Administration Advice*

PRESIDENTE / *PRESIDENT*

D. Benito González Aller

DIRECTOR / *DIRECTOR*

D. Emilio F. García García

CAPITÁN MARÍTIMO / *MARITIME CAPTAIN*

D. Roberto Rietz López

SECRETARIO DEL CONSEJO / *PORT AUTHORITY SECRETARY*

Dña. M^a Celeste Muñiz Otero

CONSEJEROS REPRESENTANTES DEL CONCELLO DE VILAGARCÍA DE AROUSA / *REPRESENTATIVES OF VILAGARCÍA COUNCIL*

D. Roberto Araújo Cortegoso

D. Alejandro Quintela Pereira (hasta 19/9/03)

D. Manuel Rodríguez Cuervo

Dña. M^a Covadonga García-Toriello Romero (desde 19/9/03)

CONSEJEROS REPRESENTANTES DE LA CÁMARA DE COMERCIO, INDUSTRIA Y NAVEGACIÓN DE VILAGARCÍA DE AROUSA

D. Carlos Oubiña Portas

D. Amado Cascallar Meixús

D. José Núñez Cores

CONSEJERO REPRESENTANTE DE LA ASOCIACIÓN DE CONSIGNATARIOS DE VILAGARCÍA DE AROUSA / *REPRESENTATIVE OF THE A.C.V.A.*

D. Julio Antonio Carrasco Valdés

CONSEJERO REPRESENTANTE DE LA FEDERACIÓN DE EMPRESARIOS DE LA COMARCA DE AROUSA / *REPRESENTATIVE OF THE F.E.C.A.*

D. José Luis Nogueira Rodríguez

CONSEJERO REPRESENTANTE DE LA ORGANIZACIÓN SINDICAL MÁS REPRESENTATIVA EN EL PUERTO (U.G.T.) / *REPRESENTATIVE OF THE U.G.T.*

Dña. Rosa Cores Reino

CONSEJEROS REPRESENTANTES DE LA ADMINISTRACIÓN GENERAL DEL ESTADO / *REPRESENTATIVES OF STATE GENERAL ADMINISTRATION*

D. Luis Prada Somoza

D. Ignacio Rodríguez Sánchez Arévalo

D. Juan José Vázquez Seijas (hasta 19/9/03)

D. José Luis Baña Mouzo (hasta 5/12/03)

Oscar García Maceiras (desde 19/9/03)

Julio Rodríguez Portabales (desde 5/12/03)

CONSEJEROS REPRESENTANTES DE LA XUNTA DE GALICIA / *REPRESENTATIVES OF GALICIA AUTONOMIC ADMINISTRATION*

Dña. Mónica Pita Rasilla

D. Manuel Viñas Agís (hasta 19/11/03)

D. Miguel Ángel González Estévez (hasta 18/03/03)

D. Pedro Piñeiro Lago

D. J. Carlos Maneiro Gordillo

Dña. Carmen Bianchi Valcarce

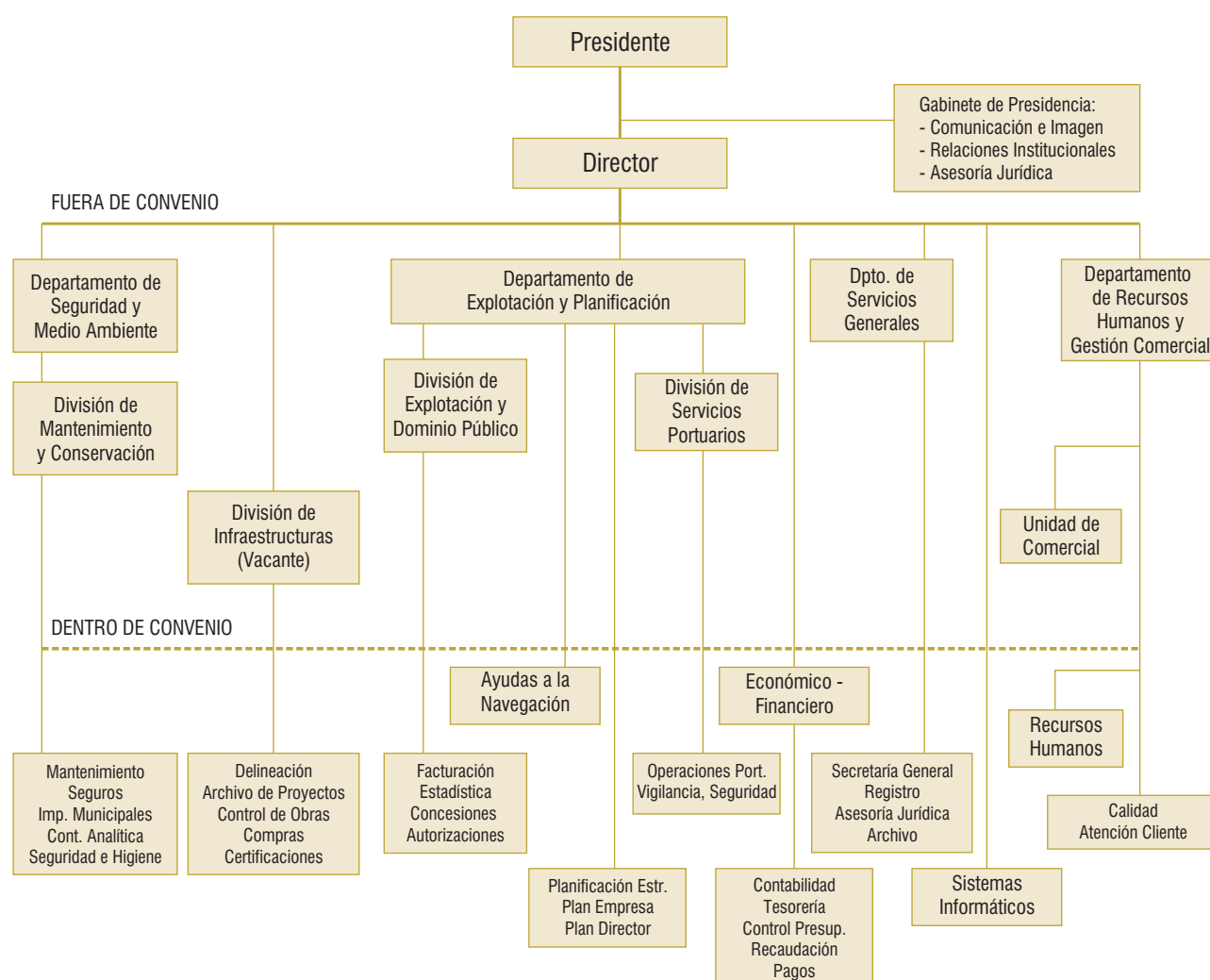
D. Manuel Bautís Neda

Dña. Rosa Quintana Carballo

D. Manuel Chan González

Dña. Isabel Calzadilla Bouzón (desde 19/11/03)

D. Tomás Fole Díaz (desde 18/6/03)





La Autoridad Portuaria de Vilagarcía de Arousa (APV) ha impulsado y sostenido a lo largo de todo el año 2003 una gestión muy dinámica, de marcado acento profesional. El grado de cumplimiento tan alto de los objetivos fijados para este ejercicio justifican y corroboran un balance claramente positivo.

Los tráficos del Puerto de Vilagarcía han registrado en el año 2003 un volumen global de 1.155.603 toneladas, cantidad que establece otro récord histórico y que nunca habríamos podido lograr sin el esfuerzo y la colaboración de nuestra Comunidad Portuaria en una acción conjunta y coordinada con el personal de esta Autoridad Portuaria. A unos y otros anticipo mi reconocimiento y mi gratitud por su decidida implicación en este gran proyecto común.

Calidad, seguridad y medio ambiente han sido los pilares centrales de nuestra gestión portuaria.

Desde el firme convencimiento de que una gestión portuaria eficiente pasa necesariamente por la aplicación de un sistema de calidad muy exigente, la APV asumió con decisión este compromiso encaminado a lograr de forma prioritaria la optimización de los recursos, la gestión de los procesos y la satisfacción de los clientes.

La puesta en marcha de este sistema de gestión de calidad por parte de la APV requirió desde el primer momento una total implicación de todos los miembros de la comunidad portuaria. La primera fase de implantación del sistema de gestión de calidad en el Puerto de Vilagarcía, con la colaboración de la Dirección Xeral de Tecnoloxía e Desenvolvemento Sectorial de la Consellería de Industria, se desarrolló de manera satisfactoria y terminó con la obtención de la certificación oficial que avala el sistema de gestión de calidad del Puerto de Vilagarcía y acredita el estricto cumplimiento de la Norma UNE EN ISO 9001:2000.

También el servicio público de estiba y desestiba del Puerto de Vilagarcía revalidó la certificación del sistema de gestión de calidad que ratificaba el estricto cumplimiento de la normativa ISO 9001 en vigor desde su primera concesión por la Lloyd's Register Quality Assurance hace tres años.

La seguridad ha tenido igualmente un relevancia especial para la APV en la política desarrollada a lo largo de este ejercicio. La firma de un convenio de colaboración con el Centro de Seguridad Marítima Integral Jovellanos, dependiente del Ministerio de Fomento, enmarcó la ejecución de un programa de trabajo muy ambicioso, que no solo incluyó la revisión del Plan de Emergencia Interior, sino que propició también el diseño y la ejecución de un simulacro práctico para evaluar su operatividad y eficacia. Todo el personal del Puerto de

Vilagarcía de Arousa Port Authority (VPA) has promoted and supported a very dynamic and professional management throughout the year 2003. The excellent degree of accomplishment of the targets met at this exercise justifies and corroborates a clearly positive result.

Vilagarcía Port traffics reached in 2003 a global volume of 1.155.603 tons, quantity that establishes another historic record impossible to achieve without the effort and contribution of our Port Community, coordinated with the Port Authority staff. I give my recognition and gratitude to all of them for their determined involvement in this great common project.

Quality, safety and environment have been the mainstays of our port management.

From the strong belief that an efficient port management goes through the application of a very demanding quality system, the VPA undertook this commitment aimed at achieving the improvement of resources, management of proceedings and satisfaction of clients.

The implementation of this quality management system required, from the first moment, the implication of all the members of the port community. The implementation of the quality system in Vilagarcía Port, in collaboration with the Dirección Xeral de Tecnoloxía e Desenvolvemento Sectorial de la Consellería de Industria, was developed satisfactorily with the result of obtaining the official certificate that guarantees and proves the quality management system of Vilagarcía Port and also, accredits the strict fulfilment of the Norm UNE-EN ISO 9001:2000.

Vilagarcía Port public stevedore service also renewed the quality management system certificate that ratifies the strict fulfilment of the Norm ISO 9001, applicable from its first awarding by Lloyd's Register Quality Assurance three years ago.

Safety has also gained a special importance for VPA in its policy developed throughout this exercise. The signature of an agreement in collaboration with the Centro de Seguridad Marítima Integral Jovellanos, dependent on the Ministry of Public Works, framed the execution of a very ambitious work program, which not only included an overhaul of the Emergency Plan but also brought about the design and execution of an emergency drill to evaluate its operating ability and effectiveness. Everyone from Vilagarcía Port staff involved actively in the accomplishment of this drill that required a big display of technical and human resources. VPA obtained a very positive answer from institutions and entities like the

Vilagarcía se involucró activamente en la realización de este simulacro, que requirió un amplio despliegue de equipos técnicos y humanos. Desde la Capitanía Marítima, hasta Protección Civil, pasando por el Servicio de Bomberos, Ambulancias, Policía Local y un largo etcétera, la APV obtuvo una respuesta muy positiva de instituciones y entidades.

Las enseñanzas obtenidas del simulacro práctico, una vez evaluado todo su desarrollo, se incorporaron al contenido y diseño del PEI que, finalmente, obtuvo la aprobación definitiva del Consejo de Administración de la APV. Al mismo tiempo, la APV organizó diversos cursos para mejorar la formación y el ampliar el conocimiento de los trabajadores portuarios en esta materia de seguridad, como imprescindible complemento de la revisión y actualización del PEI.

La atención, el respeto y la preservación del medio ambiente ha sido el tercer pilar básico, imprescindible y complementario de la actuación profesional acometida por la APV en los últimos doce meses.

El logro más importante en esta materia fue la declaración favorable de impacto ambiental para todas y cada una de las obras incluidas en el Plan Director del Puerto de Vilagarcía, con el horizonte puesto en el año 2008 para su plena ejecución práctica. A pesar de que la normativa legal no contempla un grado de exigencia tan alto, la APV se impuso ese difícil reto y obtuvo finalmente la declaración positiva de impacto ambiental por parte del Ministerio de Medio Ambiente.

Todas las gestiones para conseguir esta declaración favorable, de notable complejidad administrativa, se llevaron a cabo en torno a la tramitación del proyecto de Explanada y Prolongación de la Línea de Atraque de Ferrazo, igualmente refrendado por los organismos competentes después de un trabajo duro, arduo y exigente. El estudio de maniobrabilidad para definir mejor y perfeccionar el proyecto técnico de esta obra fundamental para el futuro del Puerto de Vilagarcía fue una aportación decisiva en materia de seguridad y medio ambiente por el respeto que conlleva hacia la propia Ría de Arousa.

Igualmente, el desarrollo práctico del Plan Director del Puerto de Vilagarcía, tras el amplio consenso logrado en torno a sus principales objetivos, dio paso a lo largo del año 2003 a la tramitación y ejecución de los primeros proyectos, cumpliendo escrupulosamente las prioridades marcadas por su Plan Estratégico. De esta forma, se inició y concluyó la nueva Explanada de Servicio al Muelle Comercial, que permitió la obtención de 24.270 metros cuadrados de superficie y que exigió una inversión superior al millón de euros.

Una especial relevancia tuvo la redacción y tramitación del proyecto más importante del Plan Director: La Explanada y Prolongación de la Línea de Atraque de Ferrazo. Tras cumplirse los requisitos más exigentes de la normativa legal, el proyecto quedó listo para la publicación de su licitación en el Diario Oficial de la Comunidad Europea, con el fin de adjudicar los trabajos e iniciar las obras a principios del año 2004.

Este balance rotundamente favorable no habría sido posible sin una planificación seria y un trabajo constante de trabajadores, usuarios y clientes, a quienes agradezco muy sinceramente su implicación y su compromiso con el Puerto de Vilagarcía.

EL PRESIDENTE
Benito González Aller

Maritime Authority, Protección Civil, the Fire Brigade, Ambulances, Local Police and a long list of other organisms.

The experience obtained from the emergency drill, once evaluated its development, was incorporated to the contents and design of the "Interior Emergency Plan" that finally obtained the approval of the Port Board of Directors. At the same time, VPA arranged several courses so the workers could improve their knowledge about safety as an essential complement for the overhaul and updating of the IEP.

Questions like attention, respect and protection of the environment constitute the third essential, complementary and basic target for the professional way of acting carried out by the VPA in the last twelve months.

The most important accomplishment reached on this matter was the favourable environmental impact declaration for all and each one of the works included in the Director Plan of Vilagarcía Port, viewing the year 2008 for its full execution. In spite of the fact that the current regulation does not ask for such a high degree of demand, VPA challenged itself and obtained the positive environmental impact declaration signed by the Ministry of Public Works.

All the complex procedures necessary to obtain this positive declaration were carried out around the project "Service area and enlargement of Ferrazo berth line", also signed by the competent official organizations after a hard and demanding work. The manoeuvrability study carried out to determine and improve the technical project of this essential work for the future of our port, was a decisive contribution for the subjects of safety and environment necessary to respect the Ría de Arousa.

Likewise, the development of the Director Plan of Vilagarcía Port, after reaching consensus around its targets, impulsed throughout 2003 the procedures and execution of the first works completing meticulously the priorities marked by the Strategic Plan. In this way, the new Service Area of the Commercial Quay was initiated and concluded obtaining 24.270 square metres of surface with an investment above a million of euros.

The drafting and procedures of the most important project of the Director Plan had a special significance: Service area and enlargement of Ferrazo berth line. After accomplishing the most demanding requirements from the current regulations, the project was ready for the publication of its bidding in the Official Journal of the European Union, with the purpose of awarding and starting these works at the beginning of the year 2004.

This totally favourable balance would not have been possible without a serious planning and a constant work from the port staff, users and clients, whom I thank sincerely for their involvement and commitment with the Port of Vilagarcía.

Benito González Aller
President of the Port Authority



CARACTERÍSTICAS GENERALES

El Puerto de Vilagarcía es uno de los grandes motores económicos de la Ría de Arousa y la comarca de O Salnés, en tanto que es centro de salida, recepción y distribución de mercancías de un amplio hinterland. Siendo el puerto natural de Compostela, se halla al fondo de la mayor ría gallega.

El Puerto de Vilagarcía goza de una privilegiada ubicación al Noroeste de la Península Ibérica, en el centro geográfico del Eje Atlántico, siendo punto de referencia en las resguardadas aguas de la Ría de Arousa. Está situado en las coordenadas Longitud: 8º 46' W y Latitud: 42º 36' N.

El recinto portuario ocupa una superficie total aproximada de 450.000 metros cuadrados, de los cuales un 55% están otorgados en concesiones empresariales.

La línea de atraque alcanza los 1.980 metros, de los cuales 615 metros tienen un calado de 11 metros (en bajamar viva equinoccial) y 7,5 metros de calado aproximadamente el resto de los muelles, con un canal de acceso de 9 metros.

El Puerto actualmente está unido a la Autopista del Atlántico mediante un ramal de la carretera nacional 640 de 7 km de longitud, comunicando así con las ciudades más activas de Galicia: A Coruña, Santiago, Pontevedra y Vigo. A través de la autopista del Atlántico el puerto está conectado con toda España y Portugal. Está prevista la creación de un nuevo acceso que comunicará directamente el Puerto con la Autopista del Atlántico; estas obras comenzarán a finales del año 2004.

El Puerto de Vilagarcía de Arousa dispone de una red de ferrocarril de vía ancha que está unida con el resto de España a través de Santiago de Compostela con la línea Zamora-A Coruña, y por Pontevedra y Redondela con la línea Vigo-Madrid.

Cabe destacar las inversiones realizadas en infraestructura, como ha sido la ejecución de las obras de construcción de la explanada de servicio al muelle Comercial, que dotó al puerto de una superficie adicional de 25.000 m² y una nueva rampa RO-RO de 25 m de ancho. Estas inversiones han ido acompañadas por inversiones privadas relevantes, tanto que ya se ha concesionado más de un 70% de la superficie para construcción de naves, y se han adquirido por empresas estibadoras dos grúas móviles y nuevas tolvas. Ha sido presentado un ambicioso proyecto de descarga de clínker, con la construcción de una nave de 24.000 m² y dos silos de cemento de 20.000 t. de capacidad en una superficie concesionada. Todo ello unido al comienzo de las obras para la construcción de un nuevo frigorífico.

GENERAL CHARACTERISTICS

Vilagarcía Port is one of the biggest economic engines of Ría de Arousa and O Salnés area, as it is a reception and distribution centre of cargo of a wide hinterland. Being the natural port of Compostela, it is located at the bottom of the biggest estuary in Galicia.

Vilagarcía Port enjoys a privileged location at the Northwest of the Iberian Peninsula, in the geographical centre of the Atlantic axis and it is a reference point in the sheltered waters of the Ría de Arousa. It is located in the coordinates Longitude: 8º 46' W and Latitude: 42º 36'.

The port grounds take up an approximate total surface of 430.000 square meters, from which 55% have been given to private concessions. The berth line reaches 1.980 meters, from which 650 have a depth of 11 meters (LLW), and the rest of the quays have a depth of 7'5 meters approximately, with an entrance channel of 9 meters.

The Port is connected to the Atlantic Motorway by means of a branch from the national road 640 of 7 km-long, linking this area with the most active areas in Galicia: A Coruña, Santiago, Pontevedra and Vigo. Through the Atlantic Motorway, the Port is connected to the rest of Spain and Portugal. It is foreseen the construction of a new access that will connect the Port directly to the Atlantic Motorway; these works will begin at the end of year 2004.

Vilagarcía Port is provided with a wide-gauge railway that is linked with the rest of Spain through Santiago de Compostela with Zamora-A Coruña line, and through Pontevedra and Redondela with Vigo-Madrid line.

We have to highlight the investments made in infrastructure, for example the execution of the works of the "Area of service to the Commercial quay" that gave the port an additional surface of 25.000 m² and a new 25 meters-wide Ro-Ro ramp. These investments go with important private investments, as 70% of the surface was given for the construction of warehouses, and stevedore companies have acquired two mobile cranes and new hopper wagons. It has been presented an ambitious project of clinker handling, with the construction of a 24.000 m² warehouse and two cement silos with a capacity of 20.000 tons in a concessionary surface. Everything added to the beginning of works for the construction of a new cold storage centre.

TRÁFICOS

Durante el año 2003, el Puerto de Vilagarcía ha consolidado la evolución espectacular realizada en los tres años anteriores, registrándose un crecimiento del 0,14% alcanzando así un total de 1.155.603 toneladas movidas en los muelles.

Dentro del apartado de los graneles líquidos el crecimiento ha sido del 20,75%, teniendo especial protagonismo el incremento del tráfico de fuel, que fue del 61,34% con respecto al año anterior y el del gas-oil, de un 40,98%.

En cuanto a los graneles sólidos, se ha producido un descenso del 14,94 %, provocado por el mal comportamiento del tráfico de cereales, que se redujo un 28,18%.

Por lo que respecta al apartado de mercancía general, la evolución de los tráficos ha sido similar a lo esperado, registrándose un aumento global del 1,56%; es de destacar el incremento del tablero en un 12,56%, y la creciente evolución del tráfico de aluminio y hierro, que en este ejercicio ha ascendido a 15.332 toneladas, lo que representa un aumento del 66,98% con respecto al ejercicio 2002.

TRAFFICS

During the year 2003, Vilagarcía Port has consolidated the spectacular evolution achieved in the three previous years, recording a growth of 0,14% reaching this way a total of 1.155.603 tons handled in our quays.

Liquid bulks have grown 20,75%, having a special prominence the increase of fuel with a 61,34% in comparison to the previous year and the increase of gal-oil with a 40,98%.

In terms of solid bulks, there was a fall of 14,94%, caused by the cereals traffic that was reduced to 28,18%.

Attending to general cargo, the traffics evolution was already expected, recording a global increase of 1,56%; there was a prominent growth of chipboards in 12,56%, and the increasing evolution in the traffic of aluminium and iron, which has grown in this exercise 15.332 tons, which represents an increase of 66,98% in comparison to the 2002 exercise.

**EVOLUCIÓN DE TRÁFICOS PORTUARIOS
(EN MILES DE TONELADAS)**

CONCEPTO	1992	1999	2000	2001	2002	2003
GRANELES LÍQUIDOS	107	145	279	317	363	439
GRANELES SÓLIDOS	283	386	421	431	522	444
MERCANCÍA GENERAL	78	240	289	268	269	273
TRÁFICO TOTAL	468	771	989	1.016	1.154	1.156
Nº BUQUES	357	406	391	403	428	399
G.T.	988.916	1.807.932	1.931.362	2.028.778	2.260.000	2.112.443

OBJETIVOS E INVERSIONES

La Autoridad Portuaria de Vilagarcía, en función de las directrices fijadas en el Plan de Empresa, ha realizado un gran esfuerzo en la consecución de todos sus objetivos, especialmente en los destinados a garantizar la seguridad, la calidad y el respeto al medioambiente; entre los que podemos destacar:

- La implantación de un sistema de calidad, logrando la certificación de la ISO 9001:2000.
- La tramitación Medioambiental de las obras desarrolladas en el Plan Director.
- El comienzo de la tramitación pública para la contratación de las obras del proyecto: “Explanada y Prolongación de la línea de atraque del muelle de Ferrazo”, por un importe de 23,77 millones de euros. Con el que se dotará al Puerto de más de 82.000 m² de superficie y 900 m de línea de atraque. Habiendo desarrollado la redacción del citado Proyecto con personal de la propia Autoridad Portuaria.
- La tramitación y otorgamiento de nuevas concesiones como la otorgada para la construcción de un nuevo frigorífico, una nave de montaje de grúas porta contenedores, un aparcamiento en superficie, un almacén de acopio de graneles sólidos y mercancía general, y el centro estable de supervivencia.
- La ejecución y finalización de las obras del proyecto “Explanada de Servicio al Muelle Comercial”, por un importe de 1,53 millones de euros, lo cual pone en marcha el desarrollo de los planes Director y Estratégico. Dotando de más de 24.000 m² de superficie.
- La realización de una revisión completa del Plan de Emergencia Interior del Puerto de Vilagarcía, completándolo con simulacros a gran escala.
- La creación de una página web, actualizada y estructurada.
- La consolidación de los tráfico, superando holgadamente el millón de toneladas.

La inversión total de esta Autoridad Portuaria en el año 2003 ha sido de 1.506.000 €, siendo el destino principal de la inversión la construcción de la “Explanada de Servicio al Muelle Comercial”, que dota al puerto de una nueva explanada de 25.000 m² para dar servicio a los muelles anexos y dotarles de una rampa RO-RO.

SITUACIÓN ECONÓMICA

La Autoridad Portuaria de Vilagarcía, en lo que a su situación económico-financiera se refiere, continúa la progresión de años precedentes, como lo demuestra el aumento del 34% de los beneficios de las operaciones, con respecto al ejercicio pasado, ascendiendo los citados beneficios a un total de 1.360.060,27 euros, siendo los beneficios de explotación de 867.652,17 euros, un 22% superiores al ejercicio 2002. Con una cifra de negocio de 4.419.938,78 euros.

Esta progresiva bonanza de los resultados económicos, se debe, entre otros factores, a la continua contención de los gastos de explotación, que se han reducido un 6% con respecto al ejercicio 2002, pasando de 3.779.325,94 € en el año 2002, a 3.552.286,61 € en el 2003, y a la consolidación de los tráfico, así como al aumento de la superficie concesionada.

EL DIRECTOR
Emilio F. García García

OBJECTIVES AND INVESTMENTS

Vilagarcía Port Authority, according to the guidelines determined in the Business Plan, has made a great effort to achieve objectives, especially those used to guarantee safety, quality and respect to the environment; we can emphasize the following:

- *A quality system implementation, obtaining the ISO 9001:2000 Certificate.*
- *Environmental processing of the works developed in the Director Plan.*
- *Beginning of the public processing for the contracting of the works: “Service area and enlargement of Ferrazo berth line”, with a cost of 23,77 millions of euros. This will give the port more than 82.000m² of surface and 900 meters of berth line. Besides, it was the Port Authority staff who elaborated the project drafting.*
- *The awarding of new concessions, for example, the surface given for the construction of a new cold storage centre, a warehouse for assembly of container cranes, a parking area, a warehouse for solid bulks and general cargo, and a survival centre.*
- *Execution and conclusion of the project “Area of service to the Commercial Quay”, with an investment of 1,53 millions of euros, which starts the development of the Director and Strategic Plans, obtaining more than 24.000 m² of surface.*
- *The execution of a complete overhaul of the Interior Emergency Plan in Vilagarcía Port, making emergency drills on a large scale.*
- *The creation of an updated and organized web.*
- *The consolidation of traffics, surpassing by large the million of tons.*

The total investment of this Port Authority in the year 2003, has been of 1.506.000 €, being the main target of this investment the construction of the “Area of service to the Commercial Quay”, that provided the port with a new 25.000 m² surface to give service to the attached quays and also, give them a Ro-Ro ramp.

FINANCIAL SITUATION

Vilagarcía Port Authority, in reference to the economic-financial situation, keeps on the increase of the preceding years, as it is shown in the 34% of increase in the operation benefits, with regard to the previous year, rising those benefits to a total of 1.360.060,27 euros, being the exploitation benefits 867.652,17 euros, 22% higher than in exercise 2002. The turnover was 4.419.938,78 euros.

These great economic results are due, among other factors, to the continuous restrain in exploitation expenses, that have been reduced to a 6% with regard to the exercise 2002, going from 3.779.325,94 € in 2002, to 3.552.286,61 € in 2003, and to the consolidation of traffics as well as the increase in awarded surface.

Emilio F García García
Managing Director of the Port Authority



PORTO DE VILAGARCÍA
2003

ESTADOS FINANCIEROS

1.1 Balance de situación 2003 / Balance sheet 2003

ACTIVO/ASSETS	2003	2002
B) INMOVILIZADO	33.085.460,97	32.785.050,67
II. INMOVILIZADO INMATERIAL	19.927,79	6.457,29
2. Propiedad industrial	0	0
5. Aplicaciones informáticas	116.968,34	110.161,72
6. Anticipos	0	0
8. Amortizaciones	-97.040,55	-103.704,43
III. INMOVILIZACIONES MATERIALES	32.635.605,97	32.358.436,63
1. Terrenos y bienes naturales	12.915.407,17	12.432.435,07
2. Construcciones	31.806.444,21	30.754.157,84
3. Maquinaria e instalaciones técnicas	776.582,14	779.081,69
4. Anticipos e inmovilizaciones en curso	335.188,67	849.524,62
5. Otro inmovilizado	541.993,80	604.411,07
6. Provisiones	0	0
7. Amortizaciones	-13.740.010,02	-13.061.173,66
IV. INMOVILIZACIONES FINANCIERAS	386.256,71	420.156,75
1. Participaciones en empresas del grupo	30.651,62	30.651,62
3. Participaciones en empresas asociadas	0	0
4. Créditos a empresas del grupo y asociadas	0	0
5. Otras inversiones financieras permanentes en capital	0	0
6. Otros créditos	355.605,09	389.505,13
8. Provisiones	-36.957,46	-30.651,62
VI. DEUDORES POR OPERACIONES DE TRÁFICO A LARGO PLAZO	43.670,50	0
1. Clientes a cobrar a largo plazo	43.670,50	0
2. Provisiones	0	0
C) GASTOS A DISTRIBUIR EN VARIOS EJERCICIOS	0	0
D) ACTIVO CIRCULANTE	7.312.305,34	7.021.320,16
II. EXISTENCIAS	51.156,46	51.675,59
III. DEUDORES	1.222.499,29	2.161.517,75
1. Clientes.	1.293.513,23	1.561.944,48
2. Empresas del grupo y asociadas, deudores	0	298.773,13
4. Deudores varios	598.293,80	1.021.131,01
6. Administraciones Públicas	47.604,58	81.350,61
7. Provisiones	-716.912,32	-801.681,48
IV. INVERSIONES FINANCIERAS TEMPORALES	5.755.096,60	4.638.357,70
2. Créditos a empresas del grupo y asociadas	0	0
5. Cartera de valores a corto plazo	5.711.003,12	4.605.092,60
6. Otros créditos	45.887,42	35.059,04
7. Provisiones	-1.793,94	-1.793,94
VI. TESORERÍA	331.283,75	218.966,44
VII. AJUSTES POR PERIODIFICACIÓN	3.425,70	2.478,27
TOTAL ACTIVO (B+C+D)	40.397.766,31	39.806.370,83

1.1 Balance de situación 2003 / Balance sheet 2003

PASIVO / LIABILITIES	2003	2002
A) FONDOS PROPIOS	30.058.121,64	28.672.753,37
I. PATRIMONIO NETO	19.938.815,89	19.974.507,89
1. Patrimonio	20.967.764,29	20.967.764,29
2. Inmovilizado neto entregado al uso general	-1.028.948,40	-993.256,40
V. RESULTADOS ACUMULADOS	8.698.245,48	7.106.210,17
1. Reservas por beneficios acumulados	0	0
2. Resultados negativos de ejercicios anteriores	-3.772.784,07	-4.787.819,38
3. Fondo de contribución recibido	14.208.499,08	13.360.499,08
4. Fondo de contribución aportado	-1.737.469,53	-1.466.469,53
VI. PÉRDIDAS Y GANANCIAS	1.421.060,27	1.592.035,31
B) INGRESOS A DISTRIBUIR EN VARIOS EJERCICIOS	9.576.885,06	9.544.272,94
1. Subvenciones de capital	7.588.055,80	7.423.340,63
2. Otros ingresos a distribuir	1.988.829,26	2.120.932,31
C) PROVISIONES PARA RIESGOS Y GASTOS	223.892,77	242.288,92
1. Provisión para pensiones y obligaciones similares	81.985,75	54.254,92
2. Provisión para impuestos	36.115,49	36.115,49
3. Provisión para responsabilidades	105.791,53	151.918,51
4. Provisión para grandes reparaciones	0	0
D) ACREEDORES A LARGO PLAZO	62.297,30	73.939,85
II. DEUDAS CON ENTIDADES DE CRÉDITO	0	0
III. DEUDAS CON EMPRESAS DEL GRUPO Y ASOCIADAS	0	0
IV. OTROS ACREEDORES	62.297,30	73.939,85
V. DESEMBOLSOS PENDIENTES SOBRE ACCIONES NO EXIGIDOS	0	0
E) ACREEDORES A CORTO PLAZO	476.569,54	1.273.115,75
II. DEUDAS CON ENTIDADES DE CRÉDITO	0	0
III. DEUDAS CON EMPRESAS DEL GRUPO Y ASOCIADAS A C/P	5.800,65	5.798,81
IV. ACREEDORES COMERCIALES	198.525,66	197.198,57
V. OTRAS DEUDAS NO COMERCIALES	272.243,23	1.070.118,37
1. Administraciones Públicas	113.483,51	130.600,80
2. Proveedores de inmovilizado	122.473,87	908.787,60
3. Otras deudas	36.285,85	30.729,97
VII. AJUSTES POR PERIODIFICACIÓN	0	0
TOTAL PASIVO (A+B+C+D+E)	40.397.766,31	39.806.370,83

1.2 Cuenta de Perdidas y Ganancias 2003 / Operating Account 2003

DEBE / DEBIT	2003	2002
A) GASTOS		
3. Gastos de personal	2.006.179,47	1.818.182,10
a) Sueldos y salarios	1.488.886,17	1.336.940,13
b) Indemnizaciones	0	0
c) Seguridad Social a cargo de la empresa	447.806,48	421.739,81
d) Otros gastos de personal	69.486,82	59.502,16
4. Dotaciones para amortizaciones	1.157.562,44	1.347.135,93
5. Variación de la provisión para insolvencias	-84.769,16	40.469,44
6. Otros gastos de explotación	473.313,86	573.538,47
a) Servicios exteriores	438.091,75	429.201,51
1. Reparaciones y conservación	64.613,80	61.803,59
2. Servicios de profesionales independientes	65.495,38	77.537,88
3. Suministros y consumos	111.596,03	121.540,77
4. Otros servicios exteriores	196.386,54	168.319,27
b) Tributos	2.745,39	2.970,33
c) Otros gastos de gestión corriente	32.476,72	141.366,63
TOTAL GASTOS DE EXPLOTACIÓN	3.552.286,61	3.779.325,94
I. BENEFICIOS DE EXPLOTACIÓN	867.652,17	710.808,02
7. Gastos financieros y gastos asimilados	7.059,54	10.554,87
a) Por deudas con entidades de crédito	0	0
b) Por deudas de la integración del Montepío	7.059,09	8.173,57
c) Otros gastos financieros y asimilados	0,45	2.381,30
8. Variación provisiones inversiones financieras temporales	0	0
TOTAL GASTOS FINANCIEROS	7.059,54	10.554,87
II. RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	147.263,71	110.287,94
III. BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	1.014.915,88	821.095,96
10. Variación provisiones inmov. material y financiero	0	-47.061,37
11. Pérdidas procedentes del inmovilizado inmaterial, material y financiero	1.641,68	99.703,22
13. Gastos extraordinarios	11.157,53	38.081,28
14. Gastos y pérdidas de otros ejercicios	16.587,57	61.464,89
TOTAL GASTOS EXTRAORDINARIOS	29.386,78	152.188,02
IV. RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	345.144,39	193.939,35
V. BENEFICIOS DE LAS OPERACIONES	1.360.060,27	1.015.035,31
15. Fondo de contribución aportado	325.000,00	271.000,00
VI. BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	1.421.060,27	1.592.035,31
16. Impuesto sobre sociedades	0	0
VII. RESULTADO DEL PERIODO (BENEFICIOS)	1.421.060,27	1.592.035,31

1.2 Cuenta de Perdas y Ganancias 2003 / Operating Account 2003

HABER / ASSETS	2003	2002
1. Importe neto de la cifra de negocios	4.203.920,36	4.266.803,40
a) Ingresos por servicios portuarios	2.916.675,92	3.089.799,81
1. Tarifa T-O Señalización marítima	10.356,07	10.017,44
2. Tarifa T-1 Buques	927.381,42	868.329,05
3. Tarifa T-2 Pasaje	12.448,85	14.352,46
4. Tarifa T-3 Mercancías	1.687.224,03	1.697.916,38
5. Tarifa T-4 Pesca fresca	0	0
6. Tarifa T-5 Embarcaciones deportivas y de recreo	3.676,33	2.815,58
7. Tarifa T-6 Grúas de pórtico	0	0
8. Tarifa T-7 Almacenaje	84.809,38	317.328,01
9. Tarifa T-8 Suministros	45.211,57	45.347,02
10. Tarifa T-9 Servicios diversos	145.568,27	133.693,87
b) Cánones por concesiones y autorizaciones	1.287.244,44	1.177.003,59
3. Trabajos efectuados por la empresa para el inmovilizado	0	2.516,10
4. Otros ingresos de explotación	216.018,42	220.814,46
a) Ingresos accesorios y otros de gestión corriente	165.856,05	93.645,47
b) Subvenciones	1.411,89	408,97
c) Exceso de provisiones para riesgos y gastos	48.750,48	126.760,02
TOTAL INGRESOS DE EXPLOTACIÓN	4.419.938,78	4.490.133,96
I. PÉRDIDAS DE EXPLOTACIÓN	0	0
5. Ingresos de participaciones en capital	0	0
6. Ingresos de otros valores negociables y créditos del activo inmovilizado	125.054,01	105.627,93
7. Otros intereses e ingresos asimilados	29.269,24	15.214,88
TOTAL INGRESOS FINANCIEROS	154.323,25	120.842,81
II. RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	0	0
III. PÉRDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	0	0
9. Beneficios en enajenación del inmovilizado material, inmaterial y financiero	473,30	0
11. Subvenciones de capital traspasadas al resultado	221.475,27	200.301,88
12. Ingresos extraordinarios	134.172,28	144.845,39
13. Ingresos y beneficios de otros ejercicios	18.410,32	980,10
TOTAL INGRESOS EXTRAORDINARIOS	374.531,17	346.127,37
IV. RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	0	0
V. PÉRDIDAS DE LAS OPERACIONES	0	0
15. Fondo de contribución recibido	386.000,00	848.000,00
VI. PÉRDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	0	0

1.3 Cuadro de Financiación del Ejercicio 2003 / Financing chart year 2003

APLICACIONES / APPLICATIONS	2003	2002
1. Altas de inmovilizado	1.505.787,80	1.260.317,66
a) Adquisiciones de inmovilizado	1.505.787,80	1.260.317,66
Inmovilizaciones inmateriales	16.971,00	586,40
Inmovilizaciones materiales	1.480.469,80	1.252.814,66
Inmovilizaciones financieras	8.347,00	6.916,60
b) Inmovilizado por concesiones revertidas	0	0
c) Transferencias desde otros organismos públicos	0	0
2. Reducciones de patrimonio	35.692,00	380.436,58
3. Fondo de Contribución aportado	325.000,00	271.000,00
4. Cancelación ó traspaso a c/p de deuda a l/p	16.261,72	18.837,19
a) Con entidades de crédito	0	0
b) Con empresas del grupo y asociadas	0	0
c) Con proveedores de inmovilizado y otros	16.261,72	18.837,19
5. Provisiones para riesgos y gastos	0	60.666,30
6. Créditos comerciales a largo plazo	43.670,50	0
7. Gastos a distribuir en varios ejercicios	0	0
Otros	0	0
TOTAL APLICACIONES	1.926.412,02	1.991.257,73
EXCESO DE ORÍGENES SOBRE APLICACIONES	1.087.531,39	1.764.062,69
(AUMENTO DE CAPITAL CIRCULANTE)		



1.3 Cuadro de Financiación del Ejercicio 2003 / Financing chart year 2003

ORÍGENES / SOURCES	2003	2002
1. Recursos procedentes de las operaciones	2.158.713,95	2.152.791,07
2. Ampliaciones de patrimonio	0	0
3. Fondo de Contribución recibido	386.000,00	848.000,00
4. Ingresos a distribuir devengados	386.190,44	328.303,98
a) Subvenciones de capital devengadas	386.190,44	328.303,98
b) Otros ingresos a distribuir devengados	0	0
5. Deudas a largo plazo	4.619,17	679,28
a) Con entidades de crédito	0	0
b) Con empresas del grupo y asociadas	0	0
c) Con proveedores de inmovilizado y otros	4.619,17	679,28
6. Bajas de inmovilizado	36.172,81	380.436,58
a) Enajenación de inmovilizado inmaterial y material	480,81	0
b) Enajenación de inmovilizado financiero	0	0
c) Inmovilizado neto entregado al uso general	35.692,00	380.436,58
d) Transferencias de activos a otros organismos públicos	0	0
7. Cancelación ó traspaso a c/p de inmovilizado financiero	42.247,04	45.109,51
8. Cancelación ó traspaso a c/p de créditos comerciales a l/p	0	0
Otros	0	0
TOTAL ORÍGENES	3.013.943,41	3.755.320,42
EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORÍGENES	0	0
(DISMINUCIÓN DE CAPITAL CIRCULANTE)		

VARIACIÓN DEL CAPITAL CIRCULANTE / LIQUID CAPITAL VARIATION

	2003		2002	
	Aumentos	Disminuciones	Aumentos	Disminuciones
1. Existencias	0	0	0	0
2. Deudores	0	939.018,46	0	480.573,43
3. Acreedores	796.546,21	0	584.803,98	0
4. Inversiones financieras temporales	1.116.738,90	0	2.514.221,63	0
5. Tesorería	112.317,31	0	0	859.127,33
6. Ajustes por periodificación	947,43	0	4.737,84	0
TOTAL	2.026.549,85	939.018,46	3.103.763,45	1.339.700,76
VARIACIÓN DEL CAPITAL CIRCULANTE	1.087.531,39	0	1.764.062,69	0

■ ESTADOS FINANCIEROS / FINANCIAL STATEMENTS

1.4 Tráfico / Traffic

Las diez mercancías portuarias más importantes del año 2003, junto con las variaciones porcentuales respecto al año 2002 fueron las siguientes:

The ten most important Port cargo of year 2003, together with percentages concerning the year 2002 were the following:

MERCANCIAS MERCHANDISES	TM (03) TONS(03)	TM (02) TONS(02)	PORCENTAJE HIT RATE
Fuel-Oil	214.608	133.015	61,34
Cemento / Cement	196.980	214.390	-8,12
Cereales / Cereals	120.735	168.102	-28,18
Urea / Urea	103.112	99.011	4,14
Madera / wood	93.635	101.341	-7,60
Tableros / Wood boards	93.912	83.433	12,56
Metanol / Methanol	92.882	90.556	2,57
Gas-Oil	72.703	51.570	40,98
Asfalto / Asphalt	53.602	71.138	-24,65
Pesca congelada / Frozen fishing	49.129	53.976	-8,96

El movimiento total de mercancía ha sido de 1.168.561 Tm, con un aumento del 0,37%. El tránsito terrestre fue de 43.839 Tm y el tráfico de camiones TIR 3.512 Tm. El avituallamiento de buques ascendió a 10.456 Tm.

The total movement of cargo has been 1.168.561 Tm, with an increase of 0,37%. The Route Land Transit was 43,839 Mt and the traffic of TIR trucks 3.512 Tm. Supply of ships rose to 10.456 Mt.

Descomponiendo este tráfico en graneles líquidos, graneles sólidos y carga general obtenemos:

Breaking down this traffic on liquid bulks, solid bulks and general cargo we obtain:

	2003	2002	Porcentaje %
Graneles líquidos / Liquid bulks	438.895	363.468	20,75
Graneles sólidos / Solid bulks	443.837	521.790	-14,94
Carga general / General cargo	272.871	268.683	1,56
TOTAL	1.155.603	1.153.941	0,14

El tráfico del año 2003, comparado con el del año anterior, se resume en el siguiente cuadro:

The traffic of year 2003, compared with the previous year, is summarize in the following chart:

CLASE KING	2003	2002	PORCENTAJE HIT RATE
Tráfico exterior / Foreign Traffic	900.633	864.905	4,13
Tráfico cabotaje / Coastal Traffic	208.343	235.060	-11,36
Pesca fresca y congelada / Fresh & Frozen Fishing	49.129	53.976	-8,96
Total excepto tráfico local y avituallamiento Total except Local Traffic and Supply of Ships	1.155.603	1.153.941	0,14
Tráfico Local / Local Traffic	0	0	0
Avituallamiento / Supply of Ships	10.512	10.204	3,01
Total Tráfico Marítimo / Total Maritime Traffic	1.166.115	1.164.145	0,37
Tránsito Terrestre / Route Land Transit	43.839	43.839	0,00
Tráfico TIR / TIR Traffic	3.512	4.287	-18,08
Total Tráfico Portuario / Total Port Traffic	1.215.617	1.205.382	0,87
Pasajeros de Ría / Ría Passengers	0	26	-100,00
Cabotaje y Exterior / Coastal and Foreign	6.805	5.919	14,97
Total Pasajeros / Total Passengers	6.805	5.944	14,96

ESTADOS FINANCIEROS / FINANCIAL STATEMENTS**1.5 Inversiones / Investments****1.5.1 Obras iniciadas en el año 2003*****Works initiated in 2003*****1.5.1.1 Señales Marítimas*****Maritime Beacons***

Se realizaron diversas obras para la mejora de las instalaciones de las señales marítimas.

1.5.1.2 Obras Varias***Several Works***

Se realizaron diversas obras de pequeño presupuesto.

1.5.1.3 Estudios y Sondeos***Studies and Polls***

Se realizó el siguiente estudio:

–Estudio de impacto ambiental de las obras recogidas en el Plan Director del Puerto de Vilagarcía.

1.5.2 Obras iniciadas en el año 2003 y no terminadas***Works initiated in 2003 and not finished*****1.5.2.1 Explanada de Servicio al Muelle Comercial**

Se complementa el Puerto con una explanada de 23.000 m2 de suelo, unido a la dotación del Muelle Comercial-Este de una rampa Roll-on Roll-off.

1.5.3 Obras iniciadas antes de 2003 y terminadas en 2003***Works initiated before 2003 and finished in 2003***



PORTO DE VILAGARCÍA 2003

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PUERTO

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PUERTO / TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE PORT

2.1 Condiciones generales / General data

2.1.1 Situación / Situation

Longitud (Greenwich) / Longitude (Greenwich)	8° 46' W
Latitud / Latitude	42° 36' N

2.1.2 Régimen de Vientos / Wind Conditions

Reinante / Prevailing	N y SW
Dominante / Dominant	N, WNW y SW

2.1.3 Régimen de Temporales en aguas profundas -a partir de datos registrados- Storm Conditions in Deep Water -based on recorded data-

Altura de ola significativa con un período de retorno de 50 años Significant wave height with a return period of fifty years	1,20 m.
---	---------

2.1.4 Mareas / Tides

Máxima carrera de marea / Maximum tidal range	4,27 m.
Cota de la B.M.V.E. respecto al cero del puerto / Height of LLW referred to port zero	0,00 m.
Cota de la P.M.V.E. id. / Height of HHW referred to port zero	4,27 m.

2.1.5 Entrada / Harbour Entrance

2.1.5.1 Canal de Entrada / Entrance Channel

Orientación / Position	SW
Anchura / Width	1.500 m.
Calado en B.M.V.E. / Water depth in LLW	20 m.
Naturaleza del fondo / Sea bottom characteristics	Fango
Longitud / Length	20.000 m.

2.1.5.2 Boca de Entrada / Entrance Mouth

Orientación / Position	S
Anchura / Width	3.000 m
Calado en B.M.V.E. / Water depth in LLW	50 m
Máxima corriente registrada / Maximum recorded current 1 nudo	

2.1.5.3 Utilización de Remolcadores en Entrada y Salida de Barcos TUG Assistance in Ship Approaching

2.1.5.4 Mayor Buque Entrado en el Último Quinquenio Biggest Ship in the Last Five Years

	Mayor eslora by Length	Mayor calado by Draught
Nombre / Name	MONA LISA	GLOBAL SPIRIT
Nacionalidad / Nationality	BAHAMAS	PANAMA
G.T.	28.891	27.950
T.P.M. / D.W.T.	—	—
Eslora / Length	201,23	179,80
Calado / Draught	8,56	12,12
Tipo / Type	Trasatlántico	Tanque
Calado real a la entrada o salida Real draught at the entrance or departure		

■ CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PUERTO / TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE PORT

2.1 Condiciones generales / General data

■ 2.1.6 Superficies de Flotación (Ha) / Water Areas (Hectares)

■ 2.1.6.1 Zona I/ Zone I

Situación	Antepuerto	Dársenas / Basins		
	Outer Harbour	Comerciales Commercial	Pesqueras Fishing	Resto Other
La superficie de la ría limita al oeste por la línea recta imaginaria definida por las puntas de Las Sinas y del Chazo, en los márgenes meridional y septentrional, respectivamente; al norte, por la línea de costa comprendida entre esta última punta y la denominada punta Seveira, en la desembocadura del río Ulla; al este, por la línea quebrada imaginaria constituida por las dos rectas que unen Punta Seveira con la isla Malveira y Chica y de los Ratones y esta isla con el morro del malecón del puerto de Carril hasta el encuentro con la línea que define las aguas de este puerto transferidas a la Comunidad Autónoma de Galicia. Finalmente, al sur, la línea de costa desde el límite de las aguas del puerto de Carril hasta la punta de Las Sinas. Quedan excluidas las aguas de los puertos e instalaciones portuarias comprendidas dentro de ese perímetro que han sido transferidas a la Comunidad Autónoma de Galicia. Situation <i>The ría surface limits West by the imaginary line given by Las Sinas and El Chazo points, in the Northern and Southern banks respectively; Northwards by the coast line taking in between the latter point and the so-called Seveira Point, at the Ulla mouth; Eastwards, by the zigzag line consisted of the Chica Islands and Ratones Island, and the latter one with the front part of Carril Port pier (jetty) as far as the meeting point with the line marking the limit of the port waters transferred to the Galicia Community. Finally, Southwards, the Coast line from the limit of the Carril port waters to Las Sinas point. Those port waters and facilities inside this perimeter which have been transferred to the Galician Community have been excluded.</i>				
Total Zona I	2260	100		5

2.1.6.2 Zona II / Zone II

2.1.7 Superfície Terrestre (m²) / Land Area (m²)

2.1.8 Diques de Abrigo / Breakwaters

25

■ CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PUERTO / TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE PORT

2.2 Planta esquemática de Faros y Balizamiento / Lighthouses

■ 2.2.1 Relación de Faros y Balizas / Lighthouses and Beacons List

Nº en Libro de Faros y Código	Posición	Descripción	Color	Características	Alcance en Millas
Code	Position	Description	Colour	Characteristics	Miles Range
RIA DE AROUSA					
4115	Isla de Sagres	Baliza	Blanca / White	DB5s.	8
4200*	Castiñeiras	Baliza	Rojo y B. / Red&W.	Oc. BR2s.	3
4120	Isla de Sálvora	Faro	Blanco / White	Grupo dest.3+1/20s.	21
4150	Pombeirño	Torre Baliza Lat. Er.	Verde / Green	Grupo dest. 2/12s.	8
4180	Os Esqueiros	Boya Lat. Er.	Verde / Green	Grupo dest. 4/9s.	4
4183	Os Mexos	Boya	Verde / Green	Destellos 5s	6
4210	A Loba	Torre Baliza Lat. Er.	Verde / Green	Centelleante 1 s.	3
4430	Pragueiro	Torre Baliza Lat. Er.	Verde / Green	Destellos 3s.	4
4440	Golfeira	Torre Baliza Lat. Er.	Verde / Green	Grupo dest. 3/12s.	4
4500*	O Grove, dique Norte	Baliza Lat. Er.	Verde / Green	Ocultación 2,5s.	3
4450	Lobeira de Cambados	Torre Baliza Lat. Er.	Rojo / Red	Grupo dest. 4/11s.	5
4460*	Tragove. Dique	Baliza Lat. Br.	Rojo / Red	Grupo dest. 2/7s.	3
4480*	Vértices AyB, P. Camb.	Boya	Amarilla / Yellow	Destellos 5s.	3
4312*	Vértices A, Pol. Camb.	Boya	Amarilla / Yellow	Destellos 5s.	6
4470*	Tragove. Contradique	Baliza Lat. Er.	Verde / Green	Centelleante/1s.	2
4275*	Cambados	Baliza Lat. Br.	Rojo / Red	Destellos 4,5s.	8
4220	Pedra Seca	Torre Baliza Lat. Er.	Verde / Green	Grupo dest. 3/15s.	8
4250	Ter	Boya Lat. Er.	Verde / Green	Destellos 5s.	5
4260	Punta Cabalo	Faro	Blanco / White	Grupo dest. 4/11s.	10
4270*	O Xufre. Dique muelle	Baliza Lat. Er.	Rojo / Red	Fija	1
4400*	Muelle de Vilanova	Baliza	Verde y Blanco Green and White	Grupo dest.3+1/21s.	Verde 6 Blanco 8
4390*	Muelle de Vilaxoán	Baliza Lat. Er.	Verde / Green	Fija	3
4380	Dique Ferrazo	Boya Lat. Er.	Verde / Green	Destellos 5s.	3
4360*	Muelle de Carril	Baliza Lat. Er.	Verde / Green	Centelleante 1 s.	6
4350	Aurora	Boya Lat. Br.	Rojo / Red	Grupo dest. 4/11 s.	5
4324*	Rianxo. Dique	Torre metálica	RB / White	Grupo dest. 3s.	5
4320*	Rianxo. Rompeolas S.	Baliza	Verde / Green	Grupo dest. 4/11s.	5
4322*	Rianxo. Rompeolas N.	Baliza	Rojo / Red	Grupo dest. 4/11s.	3
4335*	Rianxo. Setefogas.	Baliza	Verde / Green	Fija	2
4322*	Rianxo. Rompeolas N.	Baliza	Rojo / Red	Grupo dest. 4/11s.	3
4340*	Bodión. Muelle	Baliza	Rojo / Red	Fija	1
4310	Moscardiño	Boya Lat. Br.	Rojo / Red	Grupo dest. 2/7s.	6
4300*	Escarabote. Dique	Baliza Lat. Br.	Rojo y B. / Red&W.	Grupo dest. 3/7s.	3
4302*	Cabo de Cruz. Dique	Baliza	Verde / Green	Fija	3
4302*	Cabo de Cruz. Ant. Diq.	Baliza	Rojo / Red	Fija	2
4295	Arrecife de Aroña	Baliza	Blanco / White	Grupo dest. 2/5s.	3
4290*	Pobra Caramiñal. Muelle	Torre cilind. horm.	Verde / Green	Grupo dest. 2/6s.	6
4285*	Pobra Caramiñal. Dique	Baliza Lat. Er.	Rojo y B. / Red&W.	Oc. /2 s.	4
4280	Sinal de Oestreira	Torre Baliza Lat. Br.	Rojo / Red	Grupo dest. 3/15s.	5
4240*	Ribeira. Dique	Baliza Lat. Br.	Rojo / Red	Grupo dest. 2s.	4
4241*	Ribeira. Contradique	Baliza Lat. Br.	Rojo / Red	Grupo dest. 2/7s.	3
4242*	Ribeira. Contradique	Baliza Lat. Br.	Verde / Green	Grupo dest. 2/7s.	3
4243*	Ribeira. Muelle int.	Baliza Lat. Br.	Verde / Green	Grupo dest. 2s.	3
4227*	Vértice D, Políg. Ribeira	Boya	Amar. / Yelow	Destellos 5s.	3
4230	Llagareos de Tierra	Torre Baliza Lat. Br.	Rojo / Red	Centelleante 1 s.	4
4160	Isla Rúa	Faro y Racón	Rojo y Blanco	Grupo dest. 2+1/ 21s.	Rojo 13

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PUERTO / TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE PORT

2.2 Planta esquemática de Faros y Balizamiento / Lighthouses

Nº en Libro de Faros y Código	Posición	Descripción	Color	Características	Alcance en Millas
Code	Position	Description	Colour	Characteristics	Miles Range
4190	Sinal do Castro	Boya Lat. Br.	Rojo / Red	Destellos 5s.	4
4130*	Puerto de Aguiño	Baliza Lat. Br.	Rojo / Red	DR. 2 s.	3
4140	Pedras do Sargo	Torre Baliza Lat. Er.	Verde / Green	Centelleante 1 s.	6
4363*	O Porrón, bajo de	Baliza	Amar. / Yellow	Destellos 5s.	2
4372	Vilagarcía, Dársena 1 Br	Baliza Lat. Br.	Rojo / Red	Centelleante 1 s.	3
4370	Vilagarcía, Dársena 1 Er	Baliza Lat. Er.	Verde / Green	Centelleante 1 s.	3
4373	Vilagarcía, Dársena 2 Br	Baliza Lat. Er.	Rojo / Red	Destellos 5s.	5
4374	Vilagarcía, Dársena 2 Er	Baliza Lat. Er.	Verde / Green	Grupo dest. 2/7s.	3
4380	Vilagarcía Dique Ferrazo	Baliza Lat. Er.	Verde / Green	Destellos 5s.	3
4365	Vilagarcía M. Ramal	Torre	Blanca / White	Isofase 2 s.	10
4375	Vilagarcía M. Comercial	Poste	Verde / Green	Grupo dest. 2+1/11s.	5
4396*	Vilanova. Dique	Baliza	Rojo / Red	Grupo dest. 4/11s.	3
4397*	Vilanova. Contiq.	Baliza	Verde / Green	Grupo dest. 4/11s.	1
4398*	Vilanova. M. Int.	Baliza	Rojo / Red	Destellos 5s.	1
4345*	Vértice D, Pol. Vilagar.	Boya	Amar. / Yellow	Destellos 5s.	3
4362	Bajo Bahía de Tierra	Torre Baliza Lat. Br.	Rojo / Red	Grupo dest. 3/9 s.	3
4315*	Vértice A, Pol. B, Vilagar.	Boya Lat. Er.	Verde / Green	Grupo dest. 3/10 s.	5
4485*	Vértice A, Políg. C, Grove	Boya Lat. Er.	Amar. / Yellow	Grupo dest. 4/11 s.	3
4165*	Vértice B, Políg. C, Grove	Boya Lat. Er.	Verde / Green	Grupo dest. 3/10 s.	5
4170*	Vértice C, Políg. C, Grove	Boya Marca Esp.	Amarilla / Yellow	Grupo dest. 4/12 s.	3
4175*	Vértice D, Políg. C, Grove	Boya Marca Esp.	Amarilla / Yellow	Grupo dest. 4/12 s.	3
4248*	Palmeira	Torreta	Rojo / Red	Grupo dest. 4/8s.	2
4249	Sinal do Maño, Bajo de	Boya	Rojo / Red	Destellos 5s.	5
RIA DE MUROS Y NOIA					
4100	Corrubedo	Faro	Rojo / Red	GpD(2+3) 20s.B15R	15
4095	Punta Sofochó	Torre Baliza	Blanco / White	Destellos, 5s	4
4080	Punta Cabeiro	Torretrancopiram.	Blanco / White	Destellos, 0,5 /4,5s. Bla 9 Roja 6	
4027	Isla Creba	Columna metálica	Blanco / White	Destellos, 2/7s.	8
4000	Rebordiño	Faro	Rojo / Red	GpD (2) R, 7 s.	7
3990	Monte Louro	Faro	Blanco / White	GpD(2+1) B, 12s.	9
3980	Punta Insua	Faro	Rojo y B. / Red&W.	GpD3/ 9s Bla 15, Roja 14	
4005*	Muros. Espigón	Baliza	Rojo / Red	Destellos 1,5s.	2
4010*	Muros. Diq. Exterior	Baliza	Rojo / Red	GpD4/13s.	4
4010*	Muros. Muelle W	Baliza	Verde / Green	Fija	4
4010*	Muros. Muelle E	Baliza	Rojo / Red	Fija	4
4030*	O Freixo. Dique	Baliza	Rojo / Red	Verde Green	4
4050*	Noia. Escollera N	Baliza	Rojo / Red	GpD2/ 7s.	5
4060*	Noia. Escollera S	Baliza	Verde / Green	GpD2/ 7s.	5
4065*	Testal. Muelle	Baliza	Blanco / White	Destellos	3
4070*	Portosin. Diq. Abrigo	Baliza	Verde / Green	GpD2/ 5s.	3
4075*	Portosin. Diq. Ext.	Baliza	Verde / Green	Centelleante1s.	1
4077*	Portosin. Contradique	Baliza	Rojo / Red	Destellos 2s.	3
4078*	Portosin. Bai. A Miñateira	Baliza	Amarilla / Yellow	Destellos	2
4085*	Porto Son. Dique	Baliza	Verde / Green	Destellos 5s.	5
4086*	Porto Son. Contradique	Baliza	Rojo / Red	Destellos 5s.	4
4103	Cabo Corrubedo.	Sirena	–	MO(0) 60s.	–
4110*	Corrubedo. Muelle	Baliza	Blanco, Rojo, Verde	IsoBRV	B6R4V3

Nota: Las balizas con (*) pertenecen a los puertos de la Xunta de Galicia.

■ CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PUERTO / TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE PORT

2.3 Muelles y atraques / Quays and berths

■ 2.3.1 Clasificación por dársenas / Classification by basins

■ 2.3.1.1 Del Servicio / Port Authority

Nombres / Names	Long. (m) Length	Calado (m) Depth	Ancho (m) Width	Empleos Uses
En Dársenas Comerciales In Commercial Basins				
Comercial Oeste West Commercial	300,00	7,00	40,00	Graneles líquidos, sólidos y mercancía gral. Liquid, Solid bulks and General cargo
Comercial Este East Commercial	300,00	7,00	40,00	Mercancía general - Graneles sólidos General cargo - Solid bulks
Comercial Norte North Commercial	80,00	7,00	20,00	Mercancía general - Graneles sólidos General cargo - Solid bulks
Muelle de Pasajeros Passengers Quay	270,00	3 5	20,00	Pasajeros Passengers
Muelle del Ramal Ramal Quay	252,00	7,00	78,00	Mercancía general - Graneles sólidos General cargo - Solid bulks
Terminal Transbordadores - Rampa 1 Ro-Ro Terminal - Ramp 1	40,00	7,00	12,00	Mercancía general General cargo
Muelle de Ferrazo Ferrazo Quay	230,00	11,00	40,00	Mercancía gral. y Graneles líquidos General cargo and Liquid bulks
Muelle de Comboa Comboa Quay	427,00	11,00	50,00	Pesca Congelada Frozen Fish
Term. Transbordadores - Rampa 2 Ro-Ro Terminal - Ramp 2	40,00	11,00	40,00	Mercancía general General cargo
Term. Transbordadores - Rampa 3 Ro-Ro Terminal - Ramp 3	30,00	7,00	25,00	Mercancía general General cargo
TOTAL	1.969,00			
En Dársenas Pesqueras In Fishing Basins				
	—	—	—	—
TOTAL				
En Otras Dársenas In Other Basins				
Pasajeros Norte North passengers	40,00	3,00	20,00	Embarcaciones deportivas Yatch
Ramal 2º Tramo Ramal (2nd plot)	100,00	3,00	40,00	Embarcaciones deportivas Yatch
Pasajeros Este East passengers	140,00	3,00	20,00	Embarcaciones de servicio Aux. boats

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PUERTO / TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE PORT

2.3 Muelles y atraques / Quays and berths

Nombres / Names	Long. (m) Length	Calado (m) Depth	Ancho (m) Width	Empleos Uses
Dársena Deportiva nº 1				
Pantalán flotante nº 1 Water-borne pier nº 1	124,00	3,00	2,00	Embarcaciones deportivas Yatch
Pantalán flotante nº 2 Water-borne pier nº 2	124,00	3,00	2,00	Embarcaciones deportivas Yatch
Pantalán flotante nº 3 Water-borne pier nº 3	154,00	3,00	2,00	Embarcaciones deportivas Yatch
Pantalán flotante nº 4 Water-borne pier nº 4	154,00	3,00	2,00	Embarcaciones deportivas Yatch
Pantalán flotante nº 5 Water-borne pier nº 5	154,00	3,00	2,00	Embarcaciones deportivas Yatch
Pantalán flotante nº 6 Water-borne pier nº 6	96,00	3,50	2,00	Embarcaciones deportivas Yatch
Pantalán Núcleo Water-borne pier master	204,00	3,50	2,00	Embarcaciones deportivas Yatch
Dársena Deportiva nº 2				
Pantalán flotante nº 1 Water-borne pier nº 1	70,00	2,50	2,00	Embarcaciones menores Pleasure boats
TOTAL	1.360,00			
TOTAL DÁRSENAS	3.329,00			
TOTAL PORT AUTHORITY				

2.3.1.2 De Particulares / Private

Nombres / Names	Long. (m) Length	Calado (m) Depth	Ancho (m) Width
TOTAL DÁRSENAS PARTICULARES	—	—	—
TOTAL PRIVATE			

■ CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PUERTO / TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE PORT

2.3 Muelles y atraques / Quays and berths

■ 2.3.2 Clasificación por Empleo y Calados / Classification by Use & Depths

Empleos / Uses	Metros lineales con calado "C" / M. L. with "C" depth					Total	m.l. con calado
						Totals	ml. with depth
	C>=12	12>C>=10	10>C>=8	8>C>=6	6>C>=4	(m.l.)	c<4 m.
Muelles comerciales (1 muelle = 1 uso principal) Commercial Quays							
Mercancía general convencional / General Cargo	—	410	—	330	—	740	—
Contenedores / Containers	—	—	—	—	—	—	—
Atraques ro-ro / Ro-ro ramps	—	40	—	40	—	80	—
Graneles sólidos sin inst. esp. Solid bulk without spec. inst.	—	—	—	400	—	400	—
Graneles sólidos por inst. esp. / Solid bulk by spec. inst.	—	—	—	100	—	100	—
Graneles líquidos / Liquid bulk	—	215	—	—	—	215	—
Pasajeros / Passengers	—	—	—	—	—	—	270
Otros muelles / Other Quays							
Pesca / Fishing —	—	—	—	—	—	490	—
Reparación y desgüace / Repairing and scrapping	—	—	—	—	—	—	Rampa
Embarcaciones deportivas / Yachts	—	—	—	—	—	—	930
TOTAL DEL SERVICIO / TOTAL PORT AUTHORITY	—	665	—	870	—	1.535	1.690
Muelles comerciales / Commercial Quays							
Merc. general convencional / General Cargo	—	—	—	—	—	—	—
Contenedores / Containers	—	—	—	—	—	—	—
Atraques ro-ro / Ro-ro ramps	—	—	—	—	—	—	—
Graneles sólidos sin inst. esp. Solid bulk without spec. inst.	—	—	—	—	—	—	—
Graneles sólidos por inst. esp. / Solid bulk by spec. inst.	—	—	—	—	—	—	—
Graneles líquidos / Liquid bulk	—	—	—	—	—	—	—
Pasajeros / Passengers	—	—	—	—	—	—	—
Otros muelles / Other Quays							
Pesca / Fishing —	—	—	—	—	—	—	—
Armamento, reparación y desguace Shipbuilding, repairing and scrapping	—	—	—	—	—	—	—
Varios / Others —	—	—	—	—	—	—	—
TOTAL DE PARTICULARES / TOTAL PRIVATE	—	—	—	—	—	—	—
TOTAL DEL SERVICIO MAS PARTICULARES TOTAL PORT AUTHORITY AND PRIVATE	—	665	—	870	—	1.535	1.690

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PUERTO / TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE PORT

2.4 Depósitos / Storage facilities

2.4.1 Depósitos / Storage facilities

	Descubiertos	Cubiertos y abiertos			Cerrados		Total
	Uncovered	Covered and open			Closed		
	Superficie (m²)	Superficie (m²)	Altura (m)	Superficie P.baja (m²)	Altura (m)	Superficie (m²)	Superficie Total (m²)
	Area	Area	Height	Ground floor	Height	Area	Total Area
Muelle / Quay							
Del Servicio / Port Authority							
Muelle de Comboa / Comboa Quay	7.967	—	—	—	—	—	7.967
Muelle Comercial y de Enlace Commercial and Enlace Quays	21.355	—	—	—	—	—	21.355
Rampa y muelle de Cavadelo Ramp and Cavadelo Quay	10.995	—	—	—	—	—	10.995
Puerto Deportivo y de Pasajeros Sports and Passengers Quays	—	—	—	—	—	—	—
Muelle del Ramal / Ramal Quay	5.572	—	—	—	—	—	5.572
Muelle de Ferrazo / Ferrazo Quay	2.236	—	—	—	—	—	2.236
TOTAL DEL SERVICIO	48.135	—	—	—	—	—	48.135
TOTAL PORT AUTHORITY							
Particulares / Private							
Muelle de Comboa / Comboa Quay	—	—	—	—	—	30.000	30.000
Muelle Ferrazo / Ferrazo Quay	28.137	—	—	—	—	24.716	52.853
Muelle Comercial y de Enlace Commercial and Enlace Quays	—	—	—	—	—	33.543	33.543
Rampa y muelle de Cavadelo R. and Cavadelo Quay	—	—	—	—	—	—	—
Puerto Deportivo y de Pasajeros Marina and Passengers Quays	—	—	—	—	—	167	167
Muelle del Ramal Ramal Quay	4.000	—	—	—	—	14.382	18.382
TOTAL PARTICULARES	32.137	—	—	—	—	102.808	134.945
TOTAL PRIVATE							
TOTAL DEL SERVICIO MAS PARTICULARES	80.272	—	—	—	—	102.808	183.080
TOTAL PORT AUTHORITY AND PRIVATE							

2.4.2 Depósitos francos / Bonded warehouses

	Descubiertos	Cubiertos y abiertos			Cerrados		Total
	Uncovered	Covered and open			Closed		
	Superficie (m²)	Superficie (m²)	Altura (m)	Superficie P.baja (m²)	Altura (m)	Superficie (m²)	Superficie Total (m²)
	Area	Area	Height	Ground floor	Height	Area	Total Area
Muelle / Quay							
TOTAL	—	—	—	—	—	—	—

■ CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PUERTO / TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE PORT

2.5 Instalaciones al servicio del comercio y la navegación / Commercial and shipping facilities

■ 2.5.1 Diques secos. No existen / Dry docks. None

■ 2.5.2 Diques flotantes. No existen / Floating docks. None

■ 2.5.3 Varaderos / Slipways

	Nº Rampas iguales (m) Propietario	Longitud de Rampa admisible	Anchura	(m)	Pendiente	Calado en el extremo	Máximo Tonelaje Buques
Situación / Location	Owner	Nº of equal ramps	Ramps Length	Width	Stope	Depth at the end	Max- Tons admissible
Rampa del Cavadelo / Cavadelo Ramp	A. P.	1	110	85	5%	1,00	50
Nueva Rampa / New Ramp	A. P.	1	110	30	5%	1,00	50

■ 2.5.4 Astilleros / Shipyards

	Propietario	Nº de Gradas	Longitud de las Gradas (m)	Anchura de las Gradas
Situación / Location	Owner	Nº of Slips	Length of Slips	Width of Slips
TOTAL	-	-	-	-

■ 2.5.5 Almacenes frigoríficos y fábricas de hielo / Cold store and ice factory

■ 2.5.5.1 Almacenes frigoríficos / Cold storage

	Propietario	Capacidad de Producción (Tm/día)	Observaciones
Situación / Location	Owner	Production Capacity	Observations
Muelle de Comboa	CEFRICO	25	
Cea-Vilagarcía	ATUNSA	17	
Rubianes-Vilagarcía	COTUNSA	6	
Muelle de Comboa	FRIPORTO	24	

■ 2.5.5.2 Fábricas de hielo para suministro / Ice factories for supply

	Capacidad de Almacenamiento (m³)	Observaciones
Situación / Location	Production Capacity	Observations
TOTAL	-	-

■ 2.5.6 Instalaciones pesqueras / Fishing Installations

	Situación	Propietario	Superficie (m²)
Clase de instalación / Type of installation	Situation	Owner	Area
Lonjas / Fish warehouse			
Preparación y envase de pescado Preparation and packing of fish	Muelle Comboa	CEFRICO	30.000
Casetas para industrias de pesca Stands for fishing industry			
Instalación de reparación y secadero de redes / Net repair			

2.5 Instalaciones al servicio del comercio y la navegación / Commercial and shipping facilities

■ 2.5.7 Estaciones marítimas / Passenger terminals

Situación / Location	Propietario Owner	Tráfico que sirve Traffic served	Superficie P. Baja (m²) Area	Nº de Plantas Nº Floors	Superficie Total (m²) Total Area
TOTAL	-	-	-	-	-

■ 2.5.8 Edificios oficiales / Official buildings

Situación / Location	Propietario Owner	Usuario User Uses	Usos Uses	Superficie y características Area and characteristics
Muelle de Enlace Enlace Quay	Autoridade Portuaria de Vilagarcía Vilagarcía Port Authority	Sestiva, S.A.	Oficina y vestuarios Office and changing room	Parcela de 554 m² 696,4 m². (2 pl.) 554 m² Plot. 696 4 m². (2 floors)
Zona Urbanística Urban area	Autoridade Portuaria de Vilagarcía Vilagarcía Port Authority	Aut. Portuaria Vilagarcía Port Authority	Oficinas y viviendas Offices and housing	Parcela de 3.500 m². 1.400 m². (3 plantas) 3500 m² Plot., 1400 m². (3 floors)
Rampa Cavadelo Cavadelo Ramp	Fundación Comarcal do Salnés Salnes Com. Foundation	Parque de Bomberos Firemen Park	4 cocheras, almacén y vestuarios 4 garages, warehouse and clothes	Parcela de 2.000 m² 2000 m² parcel
Rampa Cavadelo Cavadelo Ramp	Ministerio de Fomento Ministry of Fomento	Capitanía Marítima Maritime Captaincy	Oficinas Offices	Parcela de 1.237 m² -2 pl. Parcel of 1.237 m² 2 floors



■ CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PUERTO / TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE PORT

2.5 Instalaciones al servicio del comercio y la navegación / Commercial and shipping facilities

■ 2.5.9 Edificaciones y otras instalaciones comerciales de uso público diferentes a las anteriores Other buildings and commercial installations for public facilities

Situación / Location	Propietario Owner	Uso Use	Características Characteristics
Muelle Comercial Commercial Quay	Autoridade Portuaria Port Authority	Caseta Trafo Transformer booth	3 Trafos de 31.5, 250 / 50 KVA 3 transformer of 31.5,250 / 50KVA
Muelle Comercial Commercial Quay	Autoridade Portuaria Port Authority	Servicios varios Various uses	1 Planta de 158 m2 1 floor of 158m2
Muelle Comercial Commercial Quay	Autoridade Portuaria Port Authority	Servicios diversos Various uses	P. baja 664/ P. alta 189 m² Ground floor 664/First floor 189m2
Muelle Comercial Commercial Quay	Autoridade Portuaria Port Authority	Báscula puente Weighbridge	60 toneladas 60 Tons
Muelle del Ramal Ramal Quay	Autoridade Portuaria Port Authority	Viviendas y garaje Houses and garage	3 Plantas de 163 m2 3 floors of 163m2
Muelle del Ramal Ramal Quay	Autoridade Portuaria Port Authority	Caseta Trafo Transformer Booth	2 Trafos de 630 KVA 2 transformer of 630 KVA
Muelle del Ramal Ramal Quay	Autoridade Portuaria Port Authority	Báscula puente Weighbridge	60 Toneladas 60 Tons
Muelle de Enlace Enlace Quay	Autoridade Portuaria Port Authority	Almacén nº 2 Warehouse Nº2	1 Planta de 652 m² 1 floor of 652 m²
Muelle de Enlace Enlace Quay	Autoridade Portuaria Port Authority	Escuela Taller Workshop-school	1 Planta de 652 m2 1 floor of 652 m2
Muelle Comercial Commercial Quay	Autoridade Portuaria Port Authority	Caseta vigilancia guardamuelles Port police office	1 planta (14 m2.) 1 floor (14 m2)
Muelle del Ramal Ramal Quay	Autoridade Portuaria Port Authority	Báscula Ferrocarril Railway scales	



2.5 Instalaciones al servicio del comercio y la navegación / Commercial and shipping facilities

Clase de suministro <i>Type of supply</i>	Situación <i>Location</i>	Nº de Tomas <i>Nº of points</i>	Capacidad horaria de cada toma <i>Hourly capacity each point</i>	Capacidad horaria del Muelle <i>Hourly capacity of the quay</i>	Suministrador <i>Supplier</i>
Gasóleo <i>Gasoil</i>	Muelle Comercial <i>Commercial Quay</i>	3	100 Tm.	100 Tm.	REPSOL
Agua <i>Water</i>	Muelle Comercial <i>Commercial Quay</i>	7	40 Tm.	80 Tm.	Autoridade Portuaria <i>Port Authority</i>
Electricidad <i>Electricity</i>	Muelle Comercial <i>Commercial Quay</i>	19			Autoridade Portuaria <i>Port Authority</i>
Agua <i>Water</i>	Muelle del Ramal <i>Ramal Quay</i>	4	10 Tm.	40 Tm.	Autoridade Portuaria <i>Port Authority</i>
Electricidad <i>Electricity</i>	Muelle del Ramal <i>Ramal Quay</i>	10			Autoridade Portuaria <i>Port Authority</i>
Agua <i>Water</i>	Muelle de Pasajeros <i>Passengers Quay</i>	5			Autoridade Portuaria <i>Port Authority</i>
Electricidad <i>Electricity</i>	Muelle de Pasajeros <i>Passengers Quay</i>	4			Autoridade Portuaria <i>Port Authority</i>
Agua <i>Water</i>	Dársena emb. menores <i>Pleasure boats basin</i>	41			Autoridade Portuaria <i>Port Authority</i>
Energía eléctrica <i>Electricity</i>	Dársena emb. menores <i>Pleasure boats basin</i>	41			Autoridade Portuaria <i>Port Authority</i>
Agua <i>Water</i>	Muelle de Comboa <i>Comboa Quay</i>	6			Autoridade Portuaria <i>Port Authority</i>
Agua <i>Water</i>	Muelle de Ferrazo <i>Ferrazo Quay</i>	4			Autoridade Portuaria <i>Port Authority</i>



■ CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PUERTO / TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE PORT

2.6 Instalaciones para suministros a buques / Ship supply facilities

■ 2.6.1 Instalaciones eléctricas / Electric supplies

■ 2.6.1.1 Centro transformación muelle comercial / Commercial quay transforming plant

Red eléctrica. MT /20 KV. Alimentación al centro de transformación

Electric supply MT/20 KV. Transforming supply center

1 transformador de potencia 315 KVA / 380 V.

315 KVA/380 V. Power transformer

1 transformador de potencia 250 KVA /380 V.

250 KVA/380 V. Power transformer

1 transformador de potencia 50 KVA / 220 V.

50 KVA/220 V. Power transformer

Cuadro BT - Alimentación grúas pórtico - Alumbr. exter. y usuarios.

BT panel Portal crane supply. Outside and users lighting system.

Red eléctrica BT/ 380 V. Alimentación a 8 tomas grúas zona este-norte.

Electric supply BT/380 V. Supply eastern-northern area cranes with 8 intakes

Red eléctrica BT /380 V. Alimentación a 3 tomas grúas zona este-sur.

Electric supply BT/ 380 V. Supply eastern-southern area cranes with 3 intakes

Red eléctrica BT/ 380 V. Alimentación a 6 tomas grúas zona oeste-norte.

Electric supply BT/ 380 V. Supply western-northern area cranes with 6 intakes

Red eléctrica BT/ 380 V. Alimentación a 2 tomas grúas zona oeste-sur.

Electric supply BT/ 380 V. Supply eastern-southern area cranes with 2 intakes

Red eléctrica BT/ 380 V. Alimentación alumbr. ext.

Electric supply BT/ 380 V. Outside lighting system. Supply

Red eléctrica BT/ 380 V. Alimentación a usuarios.

Electric supply BT/ 380 V. Users lighting system supply.

Red eléctrica BT/ 220 V. Alimentación alumbrado ext.

Electric supply BT/ 220 V. Outside lighting system. Supply.

Red eléctrica BT/ 220 V. Alimentación alumbrado 6 torretas. 13 lámparas halógenas - 1.000W.

Electric supply BT/ 220 V. Power supply to 6 pylons. 13 halogenous lamps. 1000W.

Red eléctrica BT/ 380 V. Alimentación a usuarios.

Electric supply BT/ 380 V. Users supply

Red eléctrica BT/ 380 V. Alimentación a almacén.

Electric supply BT/ 380 V. Warehouse supply

Red eléctrica BT/ 380 V. Alimentación Río Tinto.

Electric supply BT/ 380 V. RioTinto Supply

Red eléctrica BT/ 380 V. Alimentación a electrobombas, grupo presión agua.

Electric supply BT/ 380 V. Supply to electropumps, water pressure plant

Red eléctrica BT/ 380 V. Alimentación a nave taller y servicios varios.

Electric supply BT/ 380 V. Supply to workshop shed and other uses

Red eléctrica BT/ 220 V. Alimentación a báscula.

Electric supply BT/ 220 V. Scale supply

Red eléctrica BT/ 380 V. Alimentación a escuela-taller.

Electric supply BT/ 380 V. Workshop-school supply

2.6 Instalaciones para suministros a buques / Ship supply facilities

■ 2.6.1.2 Centro Transformación - Muelle Ramal / Transforming Plant - Ramal Quay

Red eléctrica. Alimentación al centro de transformación - M/T - 20 KV.

Electric supply. Supply to transforming plant. M/T 20 KV.

1 transformadores de potencia 630 KVA - 380 V.

1 630 KVA - 380 V./Power transformers.

Cuadro B/T - Alimentación a tomas grúas pórtico, alumbr. exter. y usuarios.

B/T panel. Supply to Portal cranes, outside lighting and users intakes.

Red eléctrica B/T 380 V. Alimentación a 7 tomas grúas pórtico.

Electric supply B/T 380 V. Supply to seven portal cranes .

Red eléctrica B/T 380 V. Alimentación a 2 torretas alumbr. 8 lámparas halógenas - 2.000W.

Electric supply B/T 380 V. Supply to 2 pylons lighting system. 8 halogenous lamps 2000 W.

Red eléctrica B/T 220 V. Alimentación alumbrado 33 luminarias V/S - 250 W. - Vía enlace

Electric supply B/T 220 V. Supply lighting system with 33 lights.

Red eléctrica B/T 380 V. Alimentación a centralización-oficina.

Electric supply B/T 380 V. Supply head office.

Red eléctrica B/T 220 V. Alimentación a alumbr. m/pasajeros.

Electric supply B/T 220 V. Supply lighting system passengers quay.

Red eléctrica B/T 220 V. Alimentación alumbr. jardín Centenario - 43 farolas 125 W/VM.

Electric supply B/T 220 V. Supply lighting system to Centenario garden. 43 lampposts- 125 W/VM.

Red eléctrica B/T 220 V. Alimentación alumbr. 3 torretas 7 lámparas halógenas. 1. 000 W.

Electric supply B/T 220 V. Supply lighting system to 3 pylons with 7 halogenous lamps. 1.000 W.

Red eléctrica B/T 380 V. Alimentación a usuarios.

Electric supply B/T 380 V. Supply to users.

Red eléctrica B/T 380 V. Alimentación a pantalanes dársena embarcaciones deportivas.

Electric supply B/T 380 V. Supply basin piers. Sport boats.



■ CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PUERTO / TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE PORT

2.7 Comunicaciones interiores y accesos terrestres / Inner communications and land access

■ 2.7.1 Comunicaciones interiores / Inner communications

■ 2.7.1.1 Carreteras / Roads

La zona de servicio del Puerto está bordeada, en su casi totalidad por la Avenida de la Marina y la Carretera a Vilaxoan, antiguas vías portuarias cedidas al Ayuntamiento de las que parten los accesos a los diversos muelles y zonas de servicio que, junto con las de maniobra y enlace, constituyen la red viaria interior.

Las citadas avenida y carretera de circunvalación comunican el Muelle del Ramal y el Dique de Ferrazo, tienen una longitud de 2.300 metros y están constituidas por una calzada de 20 metros de ancho con pavimento de aglomerado asfáltico sobre adoquín y aceras de anchura variable en su parte urbana y de 8 metros de ancho con pavimento de aglomerado asfáltico sobre macadam y aceras de ancho variable en el resto.

El Muelle Comercial está conectado directamente con la Carretera de Vilagarcía a Cambados (Comarcal-550) mediante una vía de 9 metros de ancho y 360 m. de longitud, con pavimento de aglomerado asfáltico sobre adoquín.

La comunicación entre los muelles se realiza por la Vía de Enlace del Muelle del Ramal con el Muelle Comercial, que tiene una longitud de 1.070 m. y está constituida por una calzada de 8 m. de anchura, con dos carriles de 4 m. cada uno de ellos, una acera adosada al cerramiento exterior de 2 m. de anchura y un arcén de 2,50 m. al lado opuesto de la acera. El firme de la calzada consta de una sub-base granular, una base granular de macadam ordinario y dos capas de mezcla bituminosa en caliente.

The port is almost completely surrounded by La Marina Avenue and the road to Vilaxoan, both of them being old port roads given to the Town Council, and from which the access road to different quays and service areas starts. These ones along with the "manoeuvre" and "link" roads make up the inner road network.

Both La Marina Ave. and The Ring Road link Ramal Quay and Ferrazo Dock which makes 2.300 metres long and counts on a 20-metre-width, paved with asphaltic mass, over macadam and pavements with different width in the rest.

The Commercial quay is directly connected with the road from Vilagarcía to Cambados (Local-550) by means of a 9-metre wide road with 360 metres long paved with asphaltic mass over paving stone.

Communication between the quays is made by means of the Link road between Ramal Quay and Commercial Quay, having two 4-metre lanes each, a 2metre pavement adjoined to the exterior gate side of the pavement. The road bed consists of a granular sublayer, another one of ordinary macadam and two layers of hot bituminous mixture.

■ 2.7.1.2 Ferrocarril / Railways

La red interior ferroviaria se limita exclusivamente a las vías tipo RENFE de Servicio del Muelle del Ramal, sencilla en el arranque y doble a lo largo de la línea de atraque, con una longitud de 550 metros aproximadamente.

The inner railway network consists only of two tracks (normal width) single at the start, but double all along the berthing line, with 550 metres long, which serve El Ramal Quay.

■ 2.7.1.3 Por tubería / By pipeline

Existen tuberías de transporte entre el Muelle Comercial Oeste y las instalaciones de Foresa, Tudela-Veguín, S.A., Viltank, S.L. y Nynas, S.A. Igualmente existen tuberías de transporte de combustible entre los depósitos de Repsol, S.A. y las tomas de los Muelles Comercial Este y Oeste. Tanto el Muelle del Ramal como el Muelle de Pasajeros y el Muelle Comercial disponen de tuberías para el suministro de agua a los buques.

There are transport pipelines between the Commercial quay and facilities, such as Foresa, Tudela-Veguín, S.A., Viltank, S.A. and Nyn as, S.A. We also have fuel transport pipelines between Repsol, S.A. tanks and the taps at East and West Commercial quays. El Ramal quay, Passengers Quay and Commercial Quay have pipelines available for vessels water supply.

■ CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PUERTO / TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE PORT

2.7 Comunicaciones interiores y accesos terrestres / Inner communications and land access

■ 2.7.2 Accesos terrestres / Land Access

■ 2.7.2.1 Por Carretera / By road

En la actualidad el Puerto está unido por carretera con Santiago de Compostela, centro de su comarca de influencia, mediante la carretera de Finisterre a Tuy por la costa (Comarcal 550), en el tramo Vilagarcía-Pontecesures y mediante la Nacional 550 entre Pontecesures y Santiago de Compostela, con un recorrido total de unos 45 kilómetros. Con Ourense, el recorrido total de unos 130 kilómetros, comprende tramos de las carreteras nacionales 550 y 541. A partir de Ourense y Santiago, el Puerto queda conectado con el resto de España a través de la Red Nacional de Carreteras.

At the moment the port is linked to Santiago de Compostela by road, the most important town in the area, by means of the Finisterre-Tuy road by the coast (Local 550) in the Vilagarcía-Puentecesures section, and also by means of the main road between Puentecesures and Santiago, with a distance of 45 km. From Ourense and Santiago onwards, the port is connected with the rest of Spain through the National Road Network.

■ 2.7.2.2 Por ferrocarril / By railways

Vilagarcía de Arousa está unida con el resto de España por ferrocarril de vía ancha a través de Santiago de Compostela con la línea Zamora-A Coruña, y por Pontevedra y Redondela con la línea Vigo-Madrid. El Puerto está ligado con la Red Nacional mediante un ramal desde la estación de Vilagarcía, con un recorrido de unos 500 metros.

Vilagarcía de Arousa is joined to the rest of Spain by means of a wide railway through Santiago de Compostela by the Zamora-A Coruña line and through Pontevedra and Redondela by Vigo-Madrid line. The port is connected to the National Network by a branch from Vilagarcía railway station, with some 500 metres long.

■ 2.7.2.3 Por tubería / By pipeline

No existen tuberías de transporte entre el Puerto e industrias fuera de la zona de servicio.

There are no transport pipelines between the port and industries outside the service area.

■ 2.7.2.4 Por autopista / By motorway

El Puerto está unido a la Autopista del Atlántico mediante un ramal de la carretera nacional 640 de Chapa a Carril de 7 km. de longitud, comunicando así con las comarcas más activas de Galicia: A Coruña, Santiago, Pontevedra y Vigo.

The port is connected with the Atlántico Motorway by means of a branch in Road 640 from Chapa to Carril seven km. long, linking this area with the most active areas in Galicia, namely: A Coruña, Santiago, Pontevedra and Vigo.

■ 2.7.2.5. Por otros medios / Other kinds

No existen

None



Red viaria: desde la Autopista del Atlántico se accede a las dos autovías que comunican Galicia con el resto de España



Red ferroviaria: enlace directo desde el Puerto con toda la red nacional.



Origen y destino de las mercancías.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PUERTO / TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE PORT

2.8 Medios mecánicos de tierra / Dockside cargo handling equipment

2.8.1 Gruas / Cranes

2.8.1.1 Gruas de muelle / Dockside cranes

Situación	Propietario	N.º	Tipo	Marca	Energía que emplea	Características / Characteristics				Año construcción
						Fuerza (Tm)	Alcance (m)	Altura sobre BMVE (m)	Rendimiento en condiciones normales de funcionamiento Tm/h	
Situation	Owner	N.º	Type	Mark	Power req.	Power (Tm)	Reach (m)	Height above SLTL (m)	Normal handling capacity	Year built
Muelles del servicio / Port authority quays										
Comercial O.	Aux Port	1	Pórtico	Grasset	Electr.	6,00	25,00	41,00	100	1.966
Comercial O.	Aux Port	1	Pórtico	Babcock	Electr.	3,00	25,00	40,00	50	1.968
Comercial E.	Aux Port	1	Pórtico	Grasset	Electr.	6,00	25,00	41,00	100	1.966
Comercial E.	Aux Port	1	Pórtico	Macosa	Electr.	6,00	22,00	41,00	100	1.976
Comercial E.	Aux Port	2	Pórtico	Babcock	Electr.	3,00	25,00	40,00	50	1.968
Comercial N.	Aux Port	1	Portico/Cuchara	Duro-Felguera	Electr.	6,00	22,00	41,00	100	1.981
Comercial N.	Aux Port	1	Pórtico		Electr.	3,00	25,00	40,00	50	1.968
Ramal 2º tramo	Aux Port	2	Pórtico	Babcock	Electr.	3,00	25,00	40,00	50	1.968
Ramal 2º tramo	Aux Port	1	Pórtico	Macosa	Electr.	6,00	22,00	41,00	100	1.976
Comercial E.	Aux Port	1	Pórtico	Macosa	Electr.	12,00	25,00	0,00	180	1.977
Ramal prolong.	Aux Port	1	Pórtico	Macosa	Electr.	12,00	25,00	0,00	180	1.977
Muelles de particulares Private quays		-	-	-	-	-	-	-	-	-

2.8.1.2 Gruas automóbiles / Mobile Cranes

Situación	Propietario	N.º	Tipo	Marca	Energía que emplea	Fuerza (Tm)	Alcance (m)	Rendimiento Tm/h	Año construcción
						Power (Tm)	Reach (m)	Normal handling capacity	Year built
Muelles del servicio Port authority quays	Bergé		Mod. Harbour	Mobile Crane-lhm150		40	-	-	2003
Muelles de particulares Private quays	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Rampa Cavadelo	Const. y Exc. Paz Nogueira S. A.	1	Grúa	Travel-Lift		60	-		-

2.8.1.3 Número de Grúas - Resumen / Number of Cranes - Summary

Tipo / Type	Del servicio Public	De particulares Private	Total Total
De portico / Portal cranes			
De más de 12 Tm / More than 12 Tn	-	-	-
De 12 Tm / 12 tons	-	2	2
De 6 Tm / 6 tons	-	5	5
De 3 Tm / 3 tons	-	6	6
Otras / Other	-	-	-
Total de portico / Total portal	-	13	13
Automóbiles / Mobile	-	2	2
Otras grúas / Other cranes	-	1	1
TOTAL	-	16	16

■ CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PUERTO / TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE PORT

2.8 Medios mecánicos de tierra / Dockside cargo handling equipment

■ 2.8.2 Instaladores especiales de carga y descarga / Special loading and unloading facilities

Situación / Situation	Propietario / Owner	Año de construcción	Características
		Year of construction	Characteristics
Muelle Comercial	Foresa	1965	Tubería de descarga de fluidos (metanol y urea formaldehído) y transporte a depósito.
Muelle Comercial	Tudela-Veguín S.A.	1970	y transporte a depósito Tubería de descarga de cemento
Muelle Comercial	Viltank	1971	y transporte a silo Tubería de descarga de aceites
Muelle Comercial	Repsol	1989	y grasa y transp. a depósito Tuberías de gasoil
Muelle Comercial	Nynas S.A.	1990	Tubería de descarga de asfalto
Muelle Ferrazo	Finsa	1999	Tubería de descarga de fluidos
Muelle Ferrazo	Foresa	1999	Tubería de descarga de fluidos

■ 2.8.4 Material aux. de carga, descarga y transp. de la Aut. Portuaria
Port Authority Auxiliar cargo handling and transport equipment

Clase de material Type of equipment	Propietario Owner	Nº	Energía empleada	Características
		Nº	Power used	Characteristics
Carretillas elevadoras	Autoridade Portuaria	1	Gas-oil	3 Tm. de carga
Básculas	Autoridade Portuaria	2		60 Tm.
Báscula Ferrocarril	Autoridade Portuaria	1		120 Tm.

■ 2.8.5 Otro material auxiliar de particulares / Other Auxiliary Private Equipment

Clase de material Type of equipment	Propietario Owner	Nº	Energía empleada	Características
		Nº	Power used	Characteristics
Carretillas elevadoras	García Reboledo Hnos, Ltda.	5	Gas-oil	12,7 y 4 Tm. de carga
Carretillas elevadoras	Gerardo Prego Carregal, S.L.	6	Gas-oil	7,6 y 3 Tm. de carga
Carretillas elevadoras	P&J Carrasco	5	Gas-oil	4 y 30 Tm. de carga
Carretillas elevadoras	Maderas Ria de Arosa	1	Gas-oil	10 Tm. de carga
Palas cargadoras	Gerardo Prego Carregal, S.L.	2	Gas-oil	3 Tm.
Palas cargadoras	P&J Carrasco	2	Gas-oil	16, 3 Tm
Cucharas	Auxport	5		Varias
Cuchara	Bergé	1		12
Tolvas	Auxport	3		
Tolvas	Bergé	1		
Cinta transportadora	García Reboledo Hnos, Ltda.	1		
Cinta transportadora	Luis Martínez	2		

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PUERTO / TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE PORT

2.9 Material flotante / Floating equipment

2.9.1 Dragas / Dredgers

2.9.2 Remolcadores / Tugs

Nombre / Name	Propietario / Owner	Energía empleada	Potencia (H.P.)	Eslora (m)	Manga (m)	Puntal (m)	Año de Construc.
		Power used	Force (H.P.)	Length (m)	Beam (m)	Draught (m)	Year Built
Trincherpe	Naviera Ría de Arosa, S.A.	Gas-oil	510	20,50	5,01	2,65	1966
Remolcanosa III	" "	Gas-oil	850	17,06	4,80	2,10	1951
Helechosa	" "	Gas-oil	1300	15,60	5,02	2,60	1976
Doctor Pintado	" "	Gas-oil	1562	26,12	7,62	3,01	1970

2.9.3 Ganguiles, gabarras y barcazas / Hoppers, Lighters & Barges

2.9.4 Grúas flotantes / Floating cranes

2.9.5 Otros medios auxiliares del servicio / Other auxiliary equipment

Nombre / Name	Propietario / Owner	Tipo	Características	Año de Construc.
		Type	Characteristics	Year Built
Crucelas	Autoridade Portuaria	Embarcación	Eslora 9,33, Manga 3,38, Potencia 2x130 HP	1988

2.10 Breve descripción de las instalaciones para tráficos específicos Short description of facilities for specific traffic





PORTO DE VILAGARCÍA 2003

**OBRAS Y ACTIVIDADES
AUTORIZADAS A
PARTICULARES**

■ OBRAS Y ACTIVIDADES AUTORIZADAS A PARTICULARES

WORKS OR ACTIVITIES AUTHORIZED TO PRIVATE COMPANIES

3.1 Autorizadas antes de empezar el año y todavía vigentes

Authorized before beginning the year and still in force

Nº	Designación	Fecha de autorización	Titular	Canon anual	Importe unitario
Nº	Description	Date of authorization	Operator	Annual unit rate	Annual cost
2	Cantina-bar / <i>Canteen-bar</i>	07/10/63	Joaquín Torrado Cortés	2,824487	152,52
3	Cantina-bar / <i>Canteen-bar</i>	05/07/78	Antonio Glez./M ^a Catoira	2,824487	463,63
4	Edificio Social y parcela <i>Headquarters and plot</i>	05/03/90	Club de Mar	2,952873	1.765,81
5	Cantina-bar / <i>Canteen-bar</i>	20/12/65	R. Carlos Abalo Pazos	2,952873	206,55
6	Tubería y Depósito / <i>Pipe and tank</i>	07/05/79	Repsol Comercial P. P., S.A.	3,363708	2.772,36
6	Depósito carburante / <i>Fuel tank</i>	07/05/79	Repsol Comercial P. P., S.A.	2,824487	1.916,83
8	Instalaciones eléctricas / <i>Electric installations</i>	15/12/94	Unión Fenosa Distribución, S.A.	2,952873	1.876,55
10	Planta de asfalto, almacén y oficinas <i>Asphalt tank, storage and offices</i>	06/02/98	Nynas Petróleo, S.A.	3,017066	5.874,22
10	Planta de asfalto, almacén y oficinas (Tubería) <i>Asphalt tank, storage and offices</i>	06/02/98	Nynas Petróleo, S.A.	3,017066	1.327,5
17	Nave y z. Desc. para almacén material const. <i>Shed and uncovered area storage building mate</i>	09/01/85	P. & J. Carrasco, S.L.	2,824487	1635,37
18	Nave y z. Desc. repa. y cons. arte. flot. y buq. <i>Shed and unc. Area repair build float devices vessels</i>	20/05/86	C. y Exc. Paz Nogueira, S.A	2,554878	11.247,85
19	Almacén de mercancías-nave / <i>Cargo storage</i>	27/07/88	Nat-Fer, S.A.	3,960702	8.238,26
20	Almacén y depósito descubierto-nave <i>Warehouse and uncovered deposit-</i>	04/11/88	Gerardo Prego Carregal, S.L.	3,838736	12.287,79
21	Boca de suministro de gasoleo a buques <i>Gas-oil supply</i>	12/12/89	Repsol Comercial P. P., S.A.	3,363708	356,55
22	Estación de servicio para suministro de gasolina <i>Gas atation</i>	24/01/90	Repsol Comercial P. P., S.A.	2,824487	2.295,06
23	Nave destinada a reparaciones navales <i>Shed for naval repairs</i>	30/10/91	Manuel Lago Suárez	2,952873	3.269,42
24	Centro seccionador y tubería <i>Section centre and pipeline</i>	09/03/94	Unión Fenosa Distribución, S.A.	2,548459	58,15
25	Nave acopio embarcaciones y mat. náutico <i>Boats and nautical material storage</i>	07/07/93	Liceo-Marítimo	2,952873	702,99
27	Suministro de combustible a barcos <i>Supply fuel</i>	17/03/93	Puerto Arosa, S.L.	2,952873	493,89
29	Almacén de maderas con zona descubierta	30/09/94	Bergé		
30	Explotación nave para exposición y almacén de barcos / <i>Warehouse for yacht exposition</i>	04/05/95	Ramón Moral Riestra	6,881479	12.233,89
31	Almacén para mercancía en general <i>Warehouse for general crgo</i>	03/05/96	P&J Carrasco, S.L.	5,912166	8.353,89
32	Parque de almacenamiento de líquidos (metanol) <i>Park for liquids storage (methanol)</i>	25/11/96	Foresa	4,974950	33.655,53
33	Parque de almacenamiento de líquidos (fuel) <i>Park for liquids storage (fuel)</i>	25/11/96	Financiera Maderera, S.A.	4,974950	63.017,69
34	Tanques para almacén líquido y nave para mercancía general / <i>Tanks for liquids storage and shed for general cargo</i>	25/11/96	P&J Carrasco, S.L.	4,974950	24.509,53
35	Nave para almacenamiento de fertilizantes <i>Shed for fertilizers</i>	17/12/96	Sociedad Agrícola Gallega, S.A.	3,960702	5.972,73
36	Construcción de sede social <i>Construction of social offices</i>	14/11/97	Consello Regulador do Mexillón	6,958510	5.427,63

OBRAS Y ACTIVIDADES AUTORIZADAS A PARTICULARES

WORKS OR ACTIVITIES AUTHORIZED TO PRIVATE COMPANIES

3.1 Autorizadas antes de empezar el año y todavía vigentes

Authorized before beginning the year and still in force

Nº	Designación	Fecha de autorización	Titular	Canon anual	Importe unitario
Nº	Description	Date of authorization	Operator	Annual unit rate	Annual cost
37	Auditorio Municipal y zonas verdes <i>Auditorium Hall and green areas</i>	30/12/97	Excmo. Concello de Vilagarcía	0,006868	181,28
38	Gestión servicio portuario de remolque <i>Tow service</i>	15/05/96	Naviera Ría de Arosa	–	–
39	Ampliación zona de almacenamiento <i>Enlargement storage area</i>	30/12/97	Graneles del Noroeste, S.A.	0,055656	1.291,77
40	Nave reparaciones navales / <i>Shipbuilding yard</i>	27/02/98	Manuel Penas Rey	3,074840	2.613,61
41	Almacén cemento. Materiales construcción <i>Concrete building materials and warehouse</i>	09/10/98	Almacenes Nartallo, S.L.	5,912166	6.500,42
42	Almacén de graneles y mercancía general <i>Bulks and general cargo warehouse</i>	25/11/98	García Reboredo.Ltda.	5,847973	23.509,14
43	Almacén frigorífico e instal. complementarias <i>Refrigerating warehouse and complementary inst</i>	25/11/98	Centro Frigor. Conservero, S.A.	5,687491	102.374,8
44	Explotación del Puerto Deportivo <i>Marina exploitation</i>	22/12/98	Marina Vilagarcía, S.L.		
45	Nave para almac. Mercancía general y granel <i>Bulks and general cargo warehouse</i>	20/01/99	P&J Carrasco, S.L.	3,504932	7.052,69
47	Canalización subt. Línea eléctrica <i>Ground canalization electrical line</i>	29/11/99	Foresa	2,308762	1.662,30
48	Centro Tecnificación de Vela <i>Center of sail tecnification</i>	23/12/99	Federación Gallega de Vela	–	exento
49	Estiba y Desestiba / <i>Estevedore</i>	09/03/95	Alboniga, S.L.	-	-
50	Servicio de grúas / <i>Crane service</i>	27/09/99	Auxiliar Operaciones Portuarias	–	–
51	Construc. locales usos lúdicos <i>Const. premises for leisure purpose</i>	29/11/99	Tirwest, S. L.	3,235322	12.811,87
52	Nave para arboladura barcos <i>Warehouse for ship rigging</i>	28/02/00	Alfogar, S. L.	16,690154	25.035,23
53	Nave depósito mercancía <i>Deposit warehouse cargo</i>	28/02/00	P&J Carrasco, S.L.	8,782800	12.647,24
54	Nave depósito mercancía <i>Deposit warehouse cargo</i>	28/02/00	García Reboredo Herm. Ltda.	8,782800	12.647,24
55	Estiba y Desestiba / <i>Estevedore</i>	29/05/00	Luis Martínez Fernández.	–	–
56	Almacén de mercancías / <i>Commodities store</i>	29/05/00	García Reboredo Herm. Ltda.	9,847191	18.296,08
57	Astillero / <i>Shipyard</i>	03/07/00	Astilleros Carou, S.L.	6,676062	5.457,54
58	Subsede servicio contra incendios <i>Subseat service against fires</i>	31/07/00	Consorcio Parques Comarcales Contra Incendios		Exento
59	Almacenes cemento y construcción silo <i>Concrete stores and silo construction</i>	31/07/00	S. A. Tudela Veguín	24,878922	.92.263,73
59	Línea eléctrica / <i>Electric line</i>	31/07/00	S. A. Tudela Veguín	1,681854	425,67
59	Tubería enterrada / <i>Underground pipeline</i>	31/07/00	S. A. Tudela Veguín	1,681854	231,65
60	Actividad portuaria / <i>Port activity</i>	31/07/00	S. A. Tudela Veguín	4,653985	17.838,72
61	Ampliación concesión de 25-11-98 <i>Enlargemet of 25-11-98 concession</i>	11/12/00	Centro Frig. Conservero S. A.	7,266636	87.199,63
62	Apertura de zanja para canalización subterránea <i>Ditch opening for underground piping</i>	29/01/01	Marina Vilagarcía S.L.	1,792908	385,47
63	7 depósitos de metanol, formol y tubería <i>7 Methanol deposits, formol and pipeline</i>	29/01/01	Foresa	8,626826	40.364,91

■ OBRAS Y ACTIVIDADES AUTORIZADAS A PARTICULARES

WORKS OR ACTIVITIES AUTHORIZED TO PRIVATE COMPANIES

3.1 Autorizadas antes de empezar el año y todavía vigentes

Authorized before beginning the year and still in force

Nº	Designación	Fecha de autorización	Titular	Canon anual	Importe unitario
Nº	Description	Date of authorization	Operator	Annual unit rate	Annual cost
63	Tubería / Pipeline	29/01/01	Foresa	8,626826	2.717,45
64	Almacén de mercancías / Commodities store	01/03/01	Gª Reboredo Hnos, Ltda.	10,026931	15.000,28
65	Construcción, reparación, mantenimiento y exposición embarcaciones y motores marinos <i>Construction, repair, maintenance and vessels exposition and marine motors</i>	02/07/01	Euroyate, S.A.	14,494757	14.494,75
66	Servicio agua potable / Drinking water service	02/07/01	Obras y Const. Hidr. S. L.	8,779800	26.339,4
66	Grupo bombeo y depósito <i>Pumping and deposit</i>	02/07/01	Obras y Const. Hidr. S. L.	5,324954	2.861,99
67	Local de hostelería / Leisure Purpose Premises	13/07/01	Tirwest, S.L.	3,113355	4.047,36
68	Tuberías / Pipelines	14/09/01	Tirwest, S.L.	1,476437	47,98
69	Canalización para gas / Gas canalization	30/10/01	Gas Galicia, SDG, S.A.	1,476437	118,11
70	Canalización eléctrica / Electric line	30/10/01	Unión Fenosa Distribución	1,476437	25,09
71	Tubería para extraer agua del mar <i>Pipeline to extract water from the sea</i>	26/11/01	Mejillones Nidal, S.L.	3,633318	1.707,65
71	Caseta de bombas / Pumps booth	26/11/01	Mejillones Nidal, S.L.	4,974950	79,59
72	Local nº 4, uso lúdico vinculado al Pto. Deport. <i>Premises n 4, leisure p. and linked to the marina</i>	29/11/01	Manuela Senra Pérez	3,235322	552,36
73	Local nº 6, uso lúdico vinculado al Pto. Deport. <i>Premises n 6, leisure p. and linked to the marina</i>	29/11/01	Repleción, S.L.	3,235322	552,36
74	Local nº 7, uso lúdico vinculado al Pto. Deport. <i>Premises n 7, leisure p. and linked to the marina</i>	29/11/01	Repleción, S.L.	3,235322	566,08
75	Local nº 3, uso lúdico vinculado al Pto. Deport. <i>Premises N 3, leisure purpose related to the marina</i>	29-01-02	Pesorella, S.L.	3,235322	552,36
76	Canalización eléctrica para suministro concesiones TIR / Ground electrical line in TIR concessions	26-03-02	Unión Fenosa Distribución	1,466400	542,56
77	Canalización eléctrica en jardín Tirwest hasta muelle Ramal / Ground electrical line through Tirwest gardem up to Ramal quay	26-03-02	R. Cable y Telecomunic. Galicia SA	1,466400	315,27
78	Canalización eléctrica tramo Valle Inclán <i>Ground electrical line along Valle Inclán Street</i>	26-03-02	R. Cable y Telecomunic. Galicia SA	3,629600	4.943,51
79	Local nº 5, uso lúdico vinculado al Pto. Deport. <i>Premises n 5, leisure purpose related to the marina</i>	29-04-02	Mogazo Restauración, S.L.	3,235322	552,36
80	Local nº 2, uso lúdico vinculado al Pto. Deport. <i>Premises n 2, leisure purpose related to the marina</i>	29-04-02	Desarrollo y Consultoría, S.A.	3,235322	586,33
81	Depósitos de graneles / Bulk tank	29-05-02	Viltank, S.L.	11,273600	13.201,3881
	Tubería / Pipeline	29-05-02	Viltank, S.L.	1,414400	439,87
82	Planta de asfalto / Asphalt handling plant	29-05-02	Nynas Petroleo, S.A.	13,499200	18.601,89
83	Explotación de aparcamiento <i>Car park exploitation</i>	30-07-02	Concello de Vilagarcía	4,725800	29.195,99
84	Cafetería / Coffee shop	28-11-02	Manuel Dominguez Carrasco	2,953600	295,36

OBRAS Y ACTIVIDADES AUTORIZADAS A PARTICULARES

WORKS OR ACTIVITIES AUTHORIZED TO PRIVATE COMPANIES

3.1 Autorizadas antes de empezar el año y todavía vigentes

Authorized before beginning the year and still in force

Nº	Designación	Fecha de autorización	Titular	Canon anual	Importe unitario
Nº	Description	Date of authorization	Operator	Annual unit rate	Annual cost
72	Local nº 4, uso lúdico vinculado al Pto. Deport. <i>Premises n 4, leisure p. and linked to the marina</i>	29/11/01	Manuela Senra Pérez	3,235322	552,36
73	Local nº 6, uso lúdico vinculado al Pto. Deport. <i>Premises n 6, leisure p. and linked to the marina</i>	29/11/01	Repleción, S.L.	3,235322	552,36
74	Local nº 7, uso lúdico vinculado al Pto. Deport. <i>Premises n 7, leisure p. and linked to the marina</i>	29/11/01	Repleción, S.L.	3,235322	566,08
75	Local nº 3, uso lúdico vinculado al Pto. Deport. <i>Premises N 3, leisure purpose related to the marina</i>	29-01-02	Pesorella, S.L.	3,235322	552,36
76	Canalización eléctrica para suministro concesiones TIR / <i>Ground electrical line in TIR concessions</i>	26-03-02	Unión Fenosa Distribución	1,466400	542,56
77	Canalización eléctrica en jardín Tirwest hasta muelle Ramal / <i>Ground electrical line through Tirwest garden up to Ramal quay</i>	26-03-02	R. Cable y Telecomunic. Galicia SA	1,466400	315,27
78	Canalización eléctrica tramo Valle Inclán <i>Ground electrical line along Valle Inclán Street</i>	26-03-02	R. Cable y Telecomunic. Galicia SA	3,629600	4.943,51
79	Local nº 5, uso lúdico vinculado al Pto. Deport. <i>Premises n 5, leisure purpose related to the marina</i>	29-04-02	Mogazo Restauración, S.L.	3,235322	552,36
80	Local nº 2, uso lúdico vinculado al Pto. Deport. <i>Premises n 2, leisure purpose related to the marina</i>	29-04-02	Desarrollo y Consultoría, S.A.	3,235322	586,33
81	Depósitos de graneles / <i>Bulk tank</i>	29-05-02	Viltank, S.L.	11,273600	13.201,3881
	Tubería / <i>Pipeline</i>	29-05-02	Viltank, S.L.	1,414400	439,87
82	Planta de asfalto / <i>Asphalt handling plant</i>	29-05-02	Nynas Petroleo, S.A.	13,499200	18.601,89
83	Explotación de aparcamiento <i>Car park exploitation</i>	30-07-02	Concello de Vilagarcía	4,725800	29.195,99
84	Cafetería / <i>Coffee shop</i>	28-11-02	Manuel Dominguez Carrasco	2,953600	295,36



OBRAS Y ACTIVIDADES AUTORIZADAS A PARTICULARES

WORKS OR ACTIVITIES AUTHORIZED TO PRIVATE COMPANIES

3.2 Autorizadas en el año / Authorized this year

Nº	Designación	Fecha de autorización	Titular	Canon anual	Importe unitario
Nº	Description	Date of authorization	Operator	Annual unit rate	Annual cost
85	Explotación de aparcamiento <i>Parking exploitation</i>	26-02-03	S.A.G. de Servios y conservación	2,847346	11.029,13
86	Explotación de 3 naves que impliquen tráficos marítimos portuarios <i>3 sheds destined to maritime traffic</i>	26-02-03	Almacenes de sal Prego S.L.	10,600000	10.822,6
87	Frigorífico para Almacén prod. alimentarios <i>Food cold storage</i>	30-07-03	Frigorífico Puerto Arosa S.L.	8,020000	58.537,98
88	Plataforma para Centro Estable de Supervivencia <i>Metal structure building and container cranes</i>	30-07-03	Instituto Social de la Marina	-	-
89	Montaje estructuras metálicas y grúas de contenedores <i>Platform for survival centre</i>	18-12-03	Sistemas de Ing. Global S.A.	4,970000	2.485
85	Explotación de aparcamiento <i>Parking exploitation</i>	26-02-03	S.A. G. de Servicios y Conservación	2,847346	11.029,13
86	Explotación de 3 Naves que impliquen Tráficos marítimos portuarios <i>3 sheds destined to maritime traffic</i>	26-02-03	Almacenes de Sal Prego S.L.	10,600000	10.822,6
87	Frigorífico para almacén prod. alimentarios <i>Food cold storage</i>	30-07-03	Frigorífico Puerto Arosa S.L.	8,020000	58.537,98
88	Plataforma para centro estable de supervivencia <i>Metal structure building and container cranes</i>	30-07-03	Instituto Social de la Marina	-	-
89	Montaje estructuras metálicas y grúas de contenedores / Platform for survival centre	18-12-03	Sistemas de Ingeniería Global S.A.	4,970000	2.485





PORTO DE VILAGARCÍA
2003

**ESTADÍSTICAS
DE TRÁFICO**

■ ESTADÍSTICAS DE TRÁFICO / TRAFFIC STATISTICS

4.1 Tráfico de Pasaje / Passengers Traffic

■ 4.1.1 Pasajeros / Passengers

■ 4.1.1.1 Pasajeros, Número / Passengers, Number

	Cabotaje	Exterior	Total cabotaje más exterior	Bahía o Local
	Domestic	Foreign	Total domestic and foreign	Local
Entrados / Disembarked	–	45	45	–
Salidos / Embarked	–	–	–	–
Entrados más salidos / Disembarked + Embarked	–	45	45	–
En tránsito / In transit	1.209	5.551	6.760	–

■ 4.1.1.2 Pasajeros en Cabotaje. Puertos de Origen y Destino Número

Passengers domestic Navigation Ports of Embarking

Puerto de origen o destino	Entrados	Salidos	Total
Ports of embarking and disembarking	Disembarked	Embarked	Total
Bordeaux	625		625
Leixoes	909		909
Lisboa	2.765		2.765
Southampton	477		477
Cherbourg	319		319
Málaga	219		219
Falmouth	501		501
A Coruña	552		552
Sevilla	296		296
Bilbao	142		142
Total	6.805	–	6.805

■ 4.1.2 Automóviles en régimen de pasaje. Número de Unidades

Passengers with Cars. Number of Vehicles

	Cabotaje	Exterior	Total
	Domestic	Foreign	Total
Entrados / Disembarked	–	–	–
Salidos / Embarked	–	–	–
Total entradas y salidos / Total disembarked + embarked	–	–	–

■ ESTADÍSTICAS DE TRÁFICO / *TRAFFIC STATISTICS*4.2 Buques / *Vessels*■ 4.2.1 Buques Mercantes Entrados en el Año / *Merchant Ships Entered during the Year*■ 4.2.1.1 Distribución por Clases de Navegación y Tonelaje / *Distribution by Type of Voyage and Tonnage*

	Total	Hasta 3.000 G.T.	De 3.001 a 5.000 G.T.	De 5.001 a 10.000 G.T.	De 10.001 a 25.000 G.T.	De 25.001 a 50.000 G.T.	Más de 50.000 G.T.
Clase de navegación / <i>Type of navigation</i>	<i>Total</i>	<i>G.R.T.</i>	<i>G.R.T.</i>	<i>G.R.T.</i>	<i>G.R.T.</i>	<i>G.R.T.</i>	<i>G.R.T.</i>
Españoles / <i>Spanish</i>							
Cabotaje / <i>Domestic</i>							
Número / <i>Number</i>	66	13	53	–	–	–	–
G.T.	212.139	11.448	200.691	–	–	–	–
Exterior / <i>Foreign</i>							
Número / <i>Number</i>	11	10	0	1	–	–	–
G.T.	13.173	5.695	0	7.478	–	–	–
Total españoles / <i>Total Spanish</i>							
Número / <i>Number</i>	77	23	53	1	–	–	–
G.T.	225.312	17.143	200.691	7.478	–	–	–
Extranjeros / <i>Foreing</i>							
Cabotaje / <i>Domestic</i>							
Número / <i>Number</i>	1	1	0	–	–	–	–
G.T.	2.016	2.016	0	–	–	–	–
Exterior / <i>Foreign</i>							
Número / <i>Number</i>	321	170	56	27	66	2	–
G.T.	1.887.131	369.857	222.228	176.931	1.061.274	56.841	–
Total extranjeros / <i>Total foreign</i>							
Número / <i>Number</i>	322	171	56	27	66	2	–
G.T.	1.887.131	369.857	222.228	176.931	1.061.274	56.841	–
Totales / <i>Totals</i>							
Cabotaje / <i>Domestic</i>							
Número / <i>Number</i>	67	14	53	–	–	–	–
G.T.	214.155	13.464	200.691	–	–	–	–
Exterior / <i>Foreign</i>							
Número / <i>Number</i>	332	180	56	28	66	2	–
G.T.	1.898.288	373.536	222.228	184.409	1.061.274	56.841	–
Total general							
Número / <i>Number</i>	399	194	109	28	66	2	–
G.T.	2.122.443	387.000	422.919	184.409	1.061.274	56.841	–
Porcentaje sobre el total %							
Número / <i>Number</i>	100,00	48,62	27,32	7,02	16,54	0,50	–
G.T.	100,00	18,32	20,02	8,73	50,24	2,69	–

■ No se incluyen buques entrados para desguace ni buques de nueva construcción botados en el año
Vessels for breaking-up or new-buildings launched during the year are not included

■ ESTADÍSTICAS DE TRÁFICO / TRAFFIC STATISTICS

4.2 Buques / Vessels

■ 4.2.1.2 Distribución por Banderas / Distribution by Flags

Banderas Flags	Número de buques Number of vessels	G.T. G.R.T.
ALEMANIA	2	20.486
ANTIGUA Y BARBUDA	38	92.889
ANTILLAS NEERLANDESAS	5	12.442
ARABIA SAUDITA	4	59.773
BAHAMAS	28	363.876
BARBADOS	2	4.154
BELIZE	3	5.769
CHILE	1	90
CHIPRE	26	172.901
DINAMARCA	5	5.392
ESPAÑA	77	225.312
FINLANDIA	2	12.016
FRANCIA	1	2.859
GEORGIA	1	2.598
GIBRALTAR	10	28.826
IRLANDA	10	25.763
ISLAS CAIMAN	1	3.206
ISLAS MARSHALL	3	29.885
ITALIA	2	23.111
LIBERIA	17	237.649
LITUANIA	1	3.936
MALTA	9	78.260
NORUEGA	8	69.495
PAISES BAJOS	51	140.177
PANAMA	31	211.364
PORTUGAL	5	11.462
REINO UNIDO	15	110.764
RUSIA	5	17.234
SAN VICENTE	14	49.406
SENEGAL	2	760
SUECIA	15	73.734
TURQUÍA	4	16.344
URUGUAY	1	510
TOTAL	399	2.112.443

■ ESTADÍSTICAS DE TRÁFICO / TRAFFIC STATISTICS

4.2 Buques / Vessels

■ 4.2.1.3 Distribución por Tipos de Buques / Distribution by Types of Vessels

Tipo de buques Type of vessels	Nacionales Spanish	Extranjeros Foreign	Totales Totals
Tanques / Tankers			
Número / Number	–	56	56
G.T.	–	662.359	662.359
Graneleros / Bulk-carries			
Número / Number	53	7	60
G.T.	200.691	46.445	247.136
Carga general / General cargo			
Número / Number	9	224	233
G.T.	11.065	848.347	859.412
Ro-Ro de mercancías / Ro-Ro goods			
Número / Number	–	–	–
G.T.	–	–	–
Sólo de pasaje / Passenger			
Número / Number	1	20	21
G.T.	7.478	303.518	310.996
Ro-Ro de mercancías y pasajeros / Ro-Ro goods & passengers			
Número / Number	–	2	2
G.T.	–	10.650	10.650
Portacontenedores / Container ships			
Número / Number	–	1	1
G.T.	–	5.262	5.262
Otros buques / Other ships			
Número / Number	14	12	26
G.T.	6.078	10.550	16.628
Totales / Totals			
Número / Number	77	322	399
G.T.	225.312	1.887.131	2.112.443

■ 4.2.2 Buques de Guerra entrados en el Año / Warships entered during the Year

	Totales Totals	Nacionales Spanish	Extranjeros Foreign
Buques / Warships			
Número / Number	7	5	2
Tns. de desplazamiento / Displacement tonnage	4.134	2.900	1.234

■ 4.2.3 Embarcaciones de Pesca / Fishing Ships

	Totales Totals	Altura Deep Sea	Bajura Coastal
Embarcaciones / Ships			
Matriculados durante el año, a 31 de diciembre Registered up to 31 st. December			
Número / Number	25	–	25
T.R.B. / G.R.T.	106	–	106
Con base en el Puerto / Based in the port			
Número / Number	–	–	–
T.R.B. / G.R.T.	–	–	–

■ 4.2.4 Embarcaciones de Recreo / Pleasure Boats

Matriculados durante el año, a 31 de diciembre Registered up to 31 st. December		
Número / Number	125	125
T.R.B. / G.R.T.	350	350

4.3 Mercancías / Goods
4.3.1 Movidas por Muelles y Atraques del Servicio / Handled at Port Authority Quays and Berths
4.3.1.1 Descargadas por Muelles y Atraques del Servicio / Unloaded at Port Authority Quays and Berths

Mercancías / Goods	Total		Cabotaje (Tm)	Exterior (Tm)
	(Tm)	%	Domestic (Tons)	Foreign (Tons)
Total descargadas / Total unloaded	1.051.003	100,00	207.920	843.083
Graneles Líquidos / Liquid bulks				
Metanol	90.444	8,61	0	90.444
Fuel-Oil	214.608	20,43	0	214.608
Gas-Oil	72.703	6,90	0	72.703
Gasolina	1.444	0,14	0	1.444
Asfalto	53.602	5,10	0	53.602
Total	432.801	41,18	0	432.801
Graneles sólidos por inst. especial / Solid bulks by special inst.				
Cemento	196.980	18,74	196.980	0
Total	196.980	18,74	196.980	0
Graneles sólidos sin inst. especial / Solid bulks without sp. inst.				
Cereales y sus harinas	120.735	11,49	0	120.735
Urea	103.112	9,81	0	103.112
Fertilizantes	21.421	2,04	10.940	10.481
Otros Graneles Sólidos	—	—	—	—
Otra Mercancía General	—	—	—	—
Total	245.268	23,34	10.940	234.328
Mercancía general / General cargo				
Madera	93.370	8,88	0	93.370
Hojalata	—	—	—	—
Hierro	—	—	—	—
Aluminio	19.711	1,88	0	19.711
Pasta de papel	8.280	0,79	0	8.280
Pesca congelada	49.129	4,67	0	49.129
Otra Mercancía General	5.464	0,52	0	5.464
Total	175.954	16,54	0	175.954



4.3 Mercancías / Goods

4.3.1.2 Cargadas por Muelles y Atraques del Servicio / Loaded at Port Authority quays and Berths

Mercancías / Goods	Total		Cabotaje (Tm)	Exterior (Tm)
	(Tm)	%		
	(Tons)	%	Domestic (Tons)	Foreign (Tons)
Total cargadas / Total loaded	107.102	100,00	423	106.678
Graneles líquidos / Liquid bulks				
Asfalto	—	—	—	—
Metanol	2.438	2,28	—	2.438
Aceite de pescado	—	—	—	—
Formol	3.656	3,41	0	3.656
Vaselina y parafina	—	—	—	—
Otros fluidos	—	—	—	—
Total	6.094	5,69	0	6.094
Graneles sólidos por inst. especial / Solid bulks by special inst				
Cemento	—	—	—	—
Total	—	—	—	—
Graneles sólidos sin inst. especial / Solid bulks without special inst.				
Urea	—	—	—	—
Fertilizantes	—	—	—	—
Sal	—	—	—	—
Otros graneles sólidos	1.507	1,40	0	1.507
Otra Mercancía General	82	0,08	0	82
Total	1589	1,48	0	1589
Mercancía general / General cargo				
Madera	262	0,24	262	0
Tableros de madera	92.907	86,75	0	92.907
Pescado congelado	—	—	—	—
Pasta de papel	—	—	—	—
Envases de Hojalata	137	0,13	—	137
Hierro	236	0,22	0	236
Hojalata	—	—	—	—
Otra mercancía general	5.877	5,49	161	5.716
Total	99.419	92,83	423	98.996



ESTADÍSTICAS DE TRÁFICO / TRAFFIC STATISTICS

4.3 Mercancías / Goods

4.3.1.3 Descargadas y Cargadas por Muelles y Atraques del Servicio

Unloaded and Loaded at Port Authority Quays and Berths

Mercancías / Goods	Total		Cabotaje (Tm)	Exterior (Tm)
	(Tm)	%		
	(Tons)	%	Domestic (Tons)	Foreign (Tons)
Total descargada y cargada / Total unloaded and loaded	1.158.105	100,00	208.343	949.762
Graneles líquidos / Liquid bulks				
Metanol	92.882	8,02	0	92.882
Formol	3.656	0,32	0	3.656
Fuel-Oil	214.608	18,53	0	214.608
Gas-Oil	72.703	6,28	0	72.703
Gasolina	1.444	0,12	0	1.444
Asfalto	53.602	4,63	0	53.602
Total	438.895	37,90	0	438.895
Graneles sólidos por inst. especial / Solid bulks by special inst				
Cemento	196.980	17,01	196.980	0
Total	196.980	17,01	196.980	0
Graneles sólidos sin inst. especial / Solid bulks without special inst.				
Cereales y sus harinas	120.735	10,43	0	120.735
Urea	103.112	8,90	0	103.112
Fertilizantes	21.421	1,85	10.940	10.481
Otros Graneles Sólidos	1.507	0,13	0	1.507
Otra Mercancía General	82	0,01	0	82
Total	246.857	21,32	10.940	235.917
Mercancía general / General cargo				
Madera	93.632	8,08	262	93.370
Tableros de madera	92.907	8,02	0	92.907
Hojalata	-	-	-	-
Envases de Hojalata	137	0,01	0	137
Hierro	236	0,02	0	236
Aluminio	19.711	1,70	0	19.711
Pasta de papel	8.280	0,71	0	8.280
Pescado congelado	49.129	4,24	0	49.129
Otra mercancía general	11.341	0,98	161	11.180
Total	275.373	23,78	423	274.950

4.3.2 Movidas por Muelles y Atraques de Particulares / Handled at Private Quays and Berths

4.3.2.1 Descargadas por Muelles y Atraques de Particulares / Unloaded at Private Quays and Berths

4.3.2.2 Cargadas por Muelles y Atraques de Particulares / Loaded at Private Quays and Berths

4.3.2.3 Total Descargadas y Cargadas por Muelles y Atraques de Particulares

Total Unloaded and Loaded at Private Quays and Berths

■ ESTADÍSTICAS DE TRÁFICO / *TRAFFIC STATISTICS*

4.3 Mercancías / *Goods*

■ 4.3.3 Descargadas y Cargadas en el Año / *Unloaded and Loaded During The Year*

Coincide con el 4.3.1 / *The same as 4.3.1*

■ 4.3.3.1 Total Descargadas / *Total Unloaded*

Coincide con el 4.3.1.1 / *The same as 4.3.1.1*

■ 4.3.3.2 Total Cargadas / *Total Loaded*

Coincide con el 4.3.1.2 / *The same as 4.3.1.2*

■ 4.3.3.3 Total Descargadas y Cargadas / *Total Unloaded and Loaded*

Coincide con el 4.3.1.3 / *The same as 4.3.1.3*



4.3 Mercancías / Goods
■ 4.3.4 Total Mercancías por Nacionalidad de Puertos de Origen y Destino - Tm
Total Goods by Countries - Mt

Nación Country	Descargadas Unloaded	Cargadas Loaded	Total
ALEMANIA	53.553	0	53.553
ANGOLA	512	0	512
ARABIA SAUDITA	37.591	435	38.036
ARGELIA	0	520	520
BELGICA	42.672	2.956	45.628
BRASIL	39.479	0	39.479
CAMERUN	22.820	0	22.820
CHILE	5.320	0	5.320
CHIPRE	0	3.012	3.012
COSTA DE MARFIL	12.744	700	13.444
CROACIA	7.525	0	7.525
CUBA	0	2.000	2.000
DINAMARCA	20.968	0	20.968
ECUADOR	0	361	361
EGIPTO	6.651	8.175	14.826
EL SALVADOR	1.867	955	2.822
EMIRATOS ARABES UNIDOS	0	1.657	1.657
ESPAÑA	207.920	423	208.343
ESTONIA	3.783	0	3.783
FEDERACION EST. MICRONESIA	1.350	0	1.350
FINLANDIA	21.959	0	21.959
FRANCIA	48.905	0	48.905
GRECIA	0	16.264	16.264
IRAN	0	7.585	7.585
IRLANDA	0	18.559	18.559
ISLANDIA	1.510	0	1.510
ISRAEL	0	20.719	20.719
ITALIA	5.432	0	5.432
LETONIA	2.896	0	2.896
LITUANIA	18.041	0	18.041
MALTA	0	1.950	1.950
MAURITANIA	131	0	131
NAMIBIA	709	0	709
NORUEGA	46.960	0	46.960
PAISES BAJOS	69.997	0	69.997
PORTUGAL	0	2.438	2.438
REINO UNIDO	273.826	18.025	291.851
RUMANIA	1.644	0	1.644
RUSIA	14.929	0	14.929
SENEGAL	6.429	0	6.429
SEYCHELLES Y DEPENDENCIAS	27.375	0	27.375
SUECIA	21.171	0	21.171
TRINIDAD Y TOBAGO	24.334	0	24.334
TOTAL	1.051.003	107.102	1.158.105

■ ESTADÍSTICAS DE TRÁFICO / TRAFFIC STATISTICS

4.3 Mercancías / Goods

■ 4.3.5 Mercancías Transbordadas / Transhipped Goods

■ 4.3.5.1 Clasificación por Mercancías y Clase de Navegación / Classification by Goods and Types of Navigation

	Cabotaje (Tm)	Exterior (Tm)
	Domestic (Tom)	Foreing (Tom)
Total	–	–

4.3.6 Clasificación según Tarifa T-3 (Tm) / Classification by T-3 Port Duty

Tarifa T-3	Cabotaje y exterior	Tráfico local	Total
T-3 port duty	Domestic and foreign	Local traffic	Total
Grupo 1 / Group 1	421.949	–	421.949
Grupo 2 / Group 2	287.034	–	287.034
Grupo 3 / Group 3	95.134	–	95.134
Grupo 4 / Group 4	236.048	–	236.048
Grupo 5 / Group 5	128.396	–	128.396
Total tarifa G-3 / Total G-3 port duty	1.168.561	–	1.168.561



4.3 Mercancías / Goods
4.3.7 Clasificación de Mercancías según su Naturaleza - Tm / Classification of Goods by Types - Mt

Mercancías / Goods	Cabotaje / Domestic			Exterior / Foreign			Total		
	Cargadas	Descarg.	Total	Cargadas	Descarg.	Total	Cargadas	Descarg.	Total
	Loaded	Unloaded		Loaded	Unloaded		Loaded	Unloaded	
ENERGÉTICO / POWER PRODUCTS	-	-	-	15	342.357	342.372	15	342.357	342.372
01 Petróleo crudo / Crude oil	-	-	-	-	-	-	-	-	-
02 Fuel-oil / Fuel-oil	-	-	-	-	214.608	214.608	-	214.608	214.608
03 Gas-oil / Gas-oil	-	-	-	-	72.703	72.703	-	72.703	72.703
04 Gasolina / Gas	-	-	-	-	1.444	1.444	-	1.444	1.444
06 Otros productos petrolíferos Other petroliferous products	-	-	-	15	53.602	53.617	15	53.602	53.617
07 Gases energéticos del petróleo Petroleum power gasses	-	-	-	-	-	-	-	-	-
35 Gas natural / Natural gas	-	-	-	-	-	-	-	-	-
12 Carbones y coque de petróleo Coals and petroleum coke	-	-	-	-	-	-	-	-	-
SIDERURGICO / SIDERURGICAL	-	-	-	596	0	596	596	0	596
08 Mineral de hierro / Iron mineral	-	-	-	-	-	-	-	-	-
11 Chatarras de hierro / Scrap iron	-	-	-	-	-	-	-	-	-
13 Productos siderúrgicos / Siderurgical products	-	-	-	596	0	596	596	0	596
METALURGICO / METALLURGIC	-	-	-	-	22.667	22.667	0	22.667	22.667
09 Piritas / Pyrites	-	-	-	-	-	-	-	-	-
10 Otros minerales (Hojalata) / Other minerals (Tin)	-	-	-	-	2.956	2.956	0	2.956	2.956
36 Otros prod. metalúrgicos / Other metallurgic products	-	-	-	-	19.711	19.711	-	19.711	19.711
ABONOS / FERTILIZERS	-	10.940	10.940	0	10.481	10.481	0	21.421	21.421
14 Fosfatos / Phosphates	-	-	-	-	-	-	-	-	-
15 Potasas / Potash	-	-	-	-	-	-	-	-	-
16 Abonos nat. y artificiales / Natural and artificial fertilizers	-	10.940	10.940	0	10.481	10.481	0	21.421	21.421
QUÍMICOS / CHEMICALS	0	0	0	6.106	193.556	199.662	6.106	193.556	199.662
17 Productos químicos(Urea) / Chemical products	0	0	0	6.106	193.556	199.662	6.106	193.556	199.662
MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN	0	196.980	196.980	0	0	0	0	196.980	196.980
CONSTR. MATERIALS									
18 Cemento y clinker / Concrete and clinker	0	196.980	196.980	0	0	0	0	196.980	196.980
20 Materiales de construcción / Building materials	-	-	-	-	-	-	-	-	-
AGRO-GANADERO Y ALIMENTARIO	-	-	-	2.452	172.216	174.965	2.452	172.216	174.965
LAND, STOCK AND FOOD STUFF									
21 Cereales y sus harinas / Cereals and their flours	-	-	-	-	120.735	120.735	-	120.735	120.735
22 Habas y harinas de soja / Soya beans and flours	-	-	-	-	-	-	-	-	-
23 Frutas, hort. y legumbres / Fruits and vegetables	-	-	-	-	-	-	-	-	-
24 Vinos, bebida, alcoholes y deriv. Wines, drinks, alcohols and by-products	-	-	-	12	0	12	12	0	12
27 Conservas / Canned food	-	-	-	119	0	119	119	0	119

■ ESTADÍSTICAS DE TRÁFICO / TRAFFIC STATISTICS

4.3 Mercancías / Goods

Mercancías / Goods	Cabotaje / Domestic			Exterior / Foreign			Total		
	Cargadas	Descarg.	Total	Cargadas	Descarg.	Total	Cargadas	Descarg.	Total
	Loaded	Unloaded		Loaded	Unloaded		Loaded	Unloaded	
28 Tabaco, cacao, café y especias- <i>Tobacco, cocoa, coffee and spices</i>	-	-	-	-	-	-	-	-	-
29 Aceites y grasas / <i>Oils and greases</i>	-	-	-	90	0	90	90	0	90
30 Otros productos alimenticios / <i>Other food products</i>	-	-	-	2.531	2.352	4.883	2.531	2.352	4.883
33 Pescado congelado / <i>Frozen fish</i>	-	-	-	0	49.129	49.129	0	49.129	49.129
37 Pienso y forrajes / <i>Green and dry fodder</i>	-	-	-	-	-	-	-	-	-
OTRAS MERCANCÍAS / OTHER GOODS	423	0	423	97.094	101.806	198.900	97.517	101.806	198.323
19 Maderas y corcho / <i>Wood and cork</i>	262	0	262	94.414	93.366	187.780	94.676	93.366	188.042
25 Sal común / <i>Salt</i>	-	-	-	82	0	82	82	0	82
26 Papel y pasta / <i>Paper and wood pulp</i>	-	-	-	1.286	8.280	9.566	1.286	8.280	9.566
31 Maquin., aparatos, herramientas, repuestos <i>Machinery, apparatus, tools and spares</i>	156	0	156	1.060	160	1.220	1.216	160	1.376
34 Resto de mercancías / <i>Rest</i>	5	0	5	252	0	252	257	0	257
TRANSPORTES ESPECIALES SPECIAL TRANSPORTS	-	-	-	116	0	116	116	0	116
32 Automóviles y sus piezas / <i>Vehicles and parts</i>	-	-	-	116	0	116	116	0	116
38 Tara plataforma, camión, carga (RO-RO) <i>Platform, truck, load tare (RO-RO)</i>	-	-	-	1.971	0	1.971	1.971	0	1.971
39 Tara de contenedores / <i>Container tare</i>	-	-	-	-	-	-	-	-	-
40 Mercancía en contenedores tránsito (TIC) <i>Containerized goods in transit (TIC)</i>	-	-	-	-	-	-	-	-	-
TOTAL	423	207.920	208.343	198900	843.083	951.733	109.073	1.051.003	1.160.076

■ 4.3.7.bis Clasificación de las Mercancías en Tránsito, Entradas y Salidas por Mar según su Naturaleza *Classification of Goods in Transit, Entering and Leaving By Sea -by Types-*

■ 4.3.8 Tráfico Roll-On – Roll-Off (Tm) / *Roll-On – Roll-Off Traffic*

Mercancías embarcadas / <i>Loaded goods</i>	Cabotaje	Exterior	Total
	<i>Domestic</i>	<i>Foreign</i>	
En contenedores / <i>In containers</i>	-	-	-
En otros medios / <i>By Other means</i>	-	1.971	1.971
Total	-	1.971	1.971
Mercancías desembarcadas / <i>Unloaded goods</i>			
En contenedores / <i>In containers</i>	-	-	-
En otros medios / <i>By Other means</i>	-	-	-
Total	-	-	-
Mercancías embarcadas más desembarcadas / <i>Loaded and Unloaded goods</i>			
En contenedores / <i>In containers</i>	-	-	-
En otros medios / <i>By Other means</i>	-	-	-
Total	-	1.971	1.971

■ ESTADÍSTICAS DE TRÁFICO / TRAFFIC STATISTICS

4.4 Tráfico Local o de Ría (Tm) / Local Traffic (Tons)

	Total	Cargadas Loaded	Descargadas Unloaded
Muelles / Quays			
En contenedores / In containers	-	-	-
Por muelles o instalaciones del Servicio By Port Authority quays or installations	-	-	-
Por muelles o instalaciones particulares By Private quays or installations	-	-	-
Total	-	-	-

4.5 Avituallamientos / Supplies

	Toneladas Tons
Avituallamientos / Supplies	
Carbón / Coal	-
Combustibles líquidos / Fuel liquid	1.522
Agua / Water	8.920
Hielo / Ice	-
Varios / Others	14
Total	10.456

4.6 Pesca capturada / Fish catch

	Peso (Tm) Weight	Valor en 1ª venta Value in first sale
Pesca fresca / Fresh fish		
Moluscos / Shell fish	-	-
Crustáceos / Crustacean	-	-
Peces / Fish	-	-
Total pesca fresca / Total fresh fish	-	-
Bacalao Verde / Green cod	-	-
Pesca congelada / Frozen fish	49.129	-
Total pesca / Total fish	49.129	-

■ ESTADÍSTICAS DE TRÁFICO / TRAFFIC STATISTICS

4.7 Tráfico de Contenedores / Containers Traffic

■ 4.7.1 Contenedores de 10 Pies o Mayores, sin alcanzar los 20 Pies / Container from 10 Feet to 20 Feet

	Cabotaje / Domestic		Exterior / Foreign		Total	
	Número	Toneladas	Número	Toneladas	Número	Toneladas
	Number	Tons	Number	Tons	Number	Tons
EMBARCADOS / LOADED						
Con carga / Full	-	-	-	-	-	-
Vacíos / Empty	-	-	-	-	-	-
TOTAL	-	-	-	-	-	-
DESEMBARCADOS / UNLOADED						
Con carga / Full	-	-	-	-	-	-
Vacíos / Empty	-	-	-	-	-	-
TOTAL	-	-	-	-	-	-
EMBARCADOS Y DESEMBARCADOS						
LOADED AND UNLOADED						
Con carga / Full	-	-	-	-	-	-
Vacíos / Empty	-	-	-	-	-	-
TOTAL	-	-	-	-	-	-

■ 4.7.2 Contenedores de 20 Pies / 20 Feet Containers

Coincide con el 4.7.1 / The same as 4.7.1

■ 4.7.3 Contenedores Mayores de 20 Pies / Containers Over 20 Feet

Coincide con el 4.7.1 / The same as 4.7.1

■ 4.7.4 Total Contenedores de 20 Pies o Mayores / Total 20 Feet or Over Containers

Coincide con el 4.7.1 / The same as 4.7.1

■ 4.7.4.1 Contenedores de 20 Pies o Mayores en Tránsito / 20 Feet or Over Containers in Transit

Coincide con el 4.7.1 / The same as 4.7.1

■ 4.7.5 Total Contenedores Equivalentes a 20 Pies / Total T.E.U. Containers

Coincide con el 4.7.1 / The same as 4.7.1

■ 4.7.5.1 Total Contenedores Equivalentes a 20 Pies en Tránsito / Total T.E.U. Containers in Transit

Coincide con el 4.7.1 / The same as 4.7.1

■ ESTADÍSTICAS DE TRÁFICO / TRAFFIC STATISTICS

4.7 Tráfico de Contenedores / Containers Traffic

■ 4.7.6 Mercancías Transportadas por Contenedores clasificadas según su Naturaleza (Tm)

Containerized Goods Classified By Types (Tons)

Mercancías / Goods	Cabotaje / Domestic			Exterior / Foreign			Total		
	Cargadas	Descarg.	Total	Cargadas	Descarg.	Total	Cargadas	Descarg.	Total
	Loaded	Unloaded		Loaded	Unloaded		Loaded	Unloaded	
ENERGÉTICO / POWER PRODUCTS	-	-	-	-	-	-	-	-	-
01 Petróleo crudo / <i>Crude oil</i>	-	-	-	-	-	-	-	-	-
02 Fuel-oil / <i>Fuel-oil</i>	-	-	-	-	-	-	-	-	-
03 Gas-oil / <i>Gas-oil</i>	-	-	-	-	-	-	-	-	-
04 Gasolina / <i>Gas</i>	-	-	-	-	-	-	-	-	-
06 Otros productos petrolíferos <i>Other petroliferous products</i>	-	-	-	-	-	-	-	-	-
07 Gases energéticos del petróleo <i>Petroleum power gasses</i>	-	-	-	-	-	-	-	-	-
35 Gas natural / <i>Natural gas</i>	-	-	-	-	-	-	-	-	-
12 Carbones y coque de petróleo <i>Coals and petroleum coke</i>	-	-	-	-	-	-	-	-	-
SIDERURGICO / SIDERURGICAL	-	-	-	-	-	-	-	-	-
08 Mineral de hierro / <i>Iron mineral</i>	-	-	-	-	-	-	-	-	-
11 Chatarras de hierro / <i>Scrap iron</i>	-	-	-	-	-	-	-	-	-
13 Productos siderúrgicos / <i>Siderurgical products</i>	-	-	-	-	-	-	-	-	-
METALURGICO / METALLURGIC	-	-	-	-	-	-	-	-	-
09 Piritas / <i>Pyrites</i>	-	-	-	-	-	-	-	-	-
10 Otros minerales (Hojalata) / <i>Other minerals (Tin)</i>	-	-	-	-	-	-	-	-	-
36 Otros prod. metalúrgicos / <i>Other metallurgic products</i>	-	-	-	-	-	-	-	-	-
ABONOS / FERTILIZERS	-	-	-	-	-	-	-	-	-
14 Fosfatos / <i>Phosphates</i>	-	-	-	-	-	-	-	-	-
15 Potasas / <i>Potash</i>	-	-	-	-	-	-	-	-	-
16 Abonos nat. y artificiales / <i>Natural and artificial fertilizers</i>	-	-	-	-	-	-	-	-	-
QUÍMICOS / CHEMICALS	-	-	-	-	-	-	-	-	-
17 Productos químicos(Urea) / <i>Chemical products</i>	-	-	-	-	-	-	-	-	-
MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN	-	-	-	-	-	-	-	-	-
CONSTR. MATERIALS	-	-	-	-	-	-	-	-	-
18 Cemento y clinker / <i>Concrete and clinker</i>	-	-	-	-	-	-	-	-	-
20 Materiales de construcción / <i>Building materials</i>	-	-	-	-	-	-	-	-	-
AGRO-GANADERO Y ALIMENTARIO	-	-	-	-	-	-	-	-	-
LAND, STOCK AND FOOD STUFF	-	-	-	-	-	-	-	-	-
21 Cereales y sus harinas / <i>Cereals and their flours</i>	-	-	-	-	-	-	-	-	-
22 Habas y harinas de soja / <i>Soya beans and flours</i>	-	-	-	-	-	-	-	-	-
23 Frutas, hort. y legumbres / <i>Fruits and vegetables</i>	-	-	-	-	-	-	-	-	-
24 Vinos, bebida, alcoholes y deriv. <i>Wines, drinks, alcohols and by-products</i>	-	-	-	-	-	-	-	-	-
27 Conservas / <i>Canned food</i>	-	-	-	-	-	-	-	-	-

■ ESTADÍSTICAS DE TRÁFICO / TRAFFIC STATISTICS

4.7 Tráfico de Contenedores / Containers Traffic

	Cabotaje / Domestic			Exterior / Foreign			Total		
	Cargadas	Descarg.	Total	Cargadas	Descarg.	Total	Cargadas	Descarg.	Total
	Loaded	Unloaded		Loaded	Unloaded		Loaded	Unloaded	
Mercancías / Goods									
28 Tabaco, cacao, café y especias- <i>Tobacco, cocoa, coffee and spices</i>	-	-	-	-	-	-	-	-	-
29 Aceites y grasas / <i>Oils and greases</i>	-	-	-	-	-	-	-	-	-
30 Otros productos alimenticios / <i>Other food products</i>	-	-	-	-	-	-	-	-	-
33 Pescado congelado / <i>Frozen fish</i>	-	-	-	-	-	-	-	-	-
37 Pienso y forrajes / <i>Green and dry fodder</i>	-	-	-	-	-	-	-	-	-
OTRAS MERCANCÍAS / OTHER GOODS	-	-	-	-	-	-	-	-	-
19 Maderas y corcho / <i>Wood and cork</i>	-	-	-	-	-	-	-	-	-
25 Sal común / <i>Salt</i>	-	-	-	-	-	-	-	-	-
26 Papel y pasta / <i>Paper and wood pulp</i>	-	-	-	-	-	-	-	-	-
31 Maquin., aparatos, herramientas, repuestos <i>Machinery, apparatus, tools and spares</i>	-	-	-	-	-	-	-	-	-
34 Resto de mercancías / <i>Rest</i>	-	-	-	-	-	-	-	-	-
TRANSPORTES ESPECIALES	-	-	-	-	-	-	-	-	-
SPECIAL TRANSPORTS									
32 Automóviles y sus piezas / <i>Vehicles and parts</i>	-	-	-	-	-	-	-	-	-
38 Tara plataforma, camión, carga (RO-RO) <i>Platform, truck, load tare (RO-RO)</i>	-	-	-	-	-	-	-	-	-
39 Tara de contenedores / <i>Container tare</i>	-	-	-	-	-	-	-	-	-
40 Mercancía en contenedores tránsito (TIC) <i>Containerized goods in transit (TIC)</i>	-	-	-	-	-	-	-	-	-
TOTAL	-	-	-	-	-	-	-	-	-

■ ESTADÍSTICAS DE TRÁFICO / TRAFFIC STATISTICS

4.8 Resumen general de Tráfico Marítimo / General Summary of Maritime Traffic

■ 4.8.1 Cuadro General Número 1 / General Chart Number 1

	Toneladas / Tons	
	Parciales / Partial	Totales / Totals
Graneles líquidos / Liquid bulks	–	438.895
Productos petrolíferos / <i>Petroliferous products</i>	342.357	–
Otros líquidos / <i>Other liquids</i>	96.538	–
Graneles sólidos / Solid bulks	443.837	443.837
Mercancía general / General Cargo	275.373	275.373
Tráfico local / Local traffic	–	–
Avituallamiento / Supplies	–	10.456
Productos petrolíferos / <i>Petroliferous products</i>	1.522	–
Resto / <i>Rest</i>	8.934	–
Pesca / Fishing	–	–
TOTAL	1.168.561	1.168.561

■ 4.8.2 Cuadro General Número 2 -Inc. tráfico local, avituallam. y pesca- General Chart Number 2 -Local traffic, supplies and fishing, included-

Conceptos / Item	Toneladas / Tons
Mercancías embarcadas / <i>Loaded cargo</i>	107.102
Mercancías desembarcadas / <i>Unloaded cargo</i>	1.061.459
Mercancías transbordadas / <i>Transhipped cargo</i>	–
TOTAL	1.168.561

■ 4.8.3 Cuadro General Número 3 / General Chart Number 3

	Toneladas / Tons	
	Parciales / Partial	Totales / Totals
Comercio exterior / Foreign trade	–	949.762
Importación / <i>Import</i>	843.083	–
Exportación / <i>Export</i>	106.678	–
Transbordo / <i>Transhipped</i>	–	–
Cabotaje / Domestic	208.343	208.343
Pesca, suministros y Tráfico local / Fishing, supplies and local traffic	10.456	10.456
TOTAL	1.168.561	1.168.561

■ 4.8.4 Cuadro General Número 4 / General Chart Number 4

Conceptos / Item	Toneladas / Tons
Productos petrolíferos (1) / <i>Petroliferous products (1)</i>	343.879
Graneles sólidos / <i>Solid bulks</i>	443.837
Mercancía general / <i>General cargo</i>	275.373
Resto (2) / <i>Rest (2)</i>	105.472
TOTAL	1.168.561

(1) Incluso avituallamiento de productos petrolíferos / *Oil-bearing products supplies included.*

(2) Comprende graneles líquidos no petrolíferos, tráfico local, pesca y avituallamiento no petrolíferos / *Consisting of non oil-bearing bulk liquids, local traffic, fishing and non oil-bearing supplies.*

■ ESTADÍSTICAS DE TRÁFICO / *TRAFFIC STATISTICS*4.8 Resumen general de Tráfico Marítimo / *General Summary of Maritime Traffic*■ 4.8.5 Cuadro General Número 5 / *General Chart Number 5*

Clase de tráfico / <i>Kind of traffic</i>	Toneladas / Tons			
	Totales <i>Totals</i>	Cargadas <i>Loaded</i>	Descargadas <i>Unloaded</i>	Transbordadas <i>Transhipped</i>
Mercancías en cabotaje y exterior / <i>Domestic and foreign</i>	1.158.105	107.102	1.051.003	–
Tráfico local o de ría / <i>Local traffic</i>	–	–	–	–
Avituallamiento / <i>Supplies</i>	10.456	10.456	–	–
Pesca / <i>Fishing</i>	–	–	–	–
TOTAL	1.168.561	117.558	1.051.003	–

4.9 Tráfico Terrestre / *Land Traffic*

Medio de transporte utilizado para la entrada o salida de la zona de servicio del puerto <i>Kind of transport used for entering or leaving port area</i>	Toneladas / Tons		
	Totales <i>Totals</i>	Descargadas de barco <i>Unloaded from vessel</i>	Cargadas en barco <i>Loaded on vessel</i>
Ferrocarril / <i>Railways</i>	25.700	25.700	–
Carretera / <i>Road</i>	1.132.405	1.025.303	107.102
Oleoducto / <i>Pipeline</i>	–	–	–
Otros medios / <i>Other Kinds</i>	–	–	–
SUBTOTAL	1.158.105	1.051.003	107.102
Sin transporte terrestre / <i>Without land transport</i>	–	–	–
TOTAL	1.158.105	1.051.003	107.102

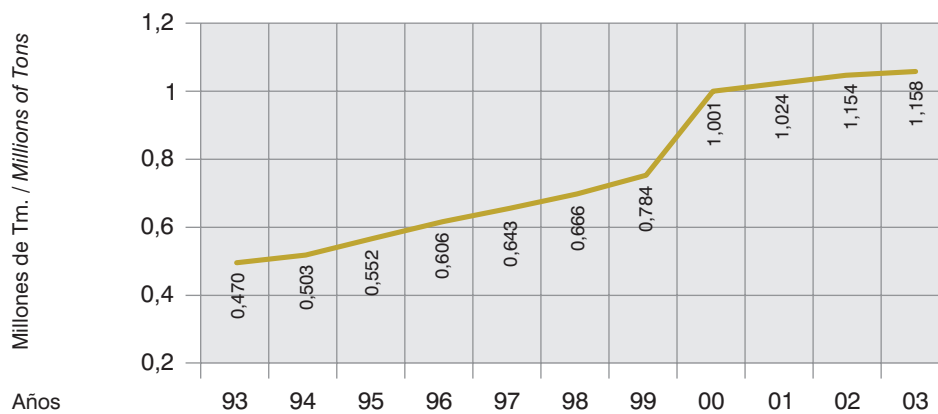
4.10 Tráfico T.I.R. y terrestre en general / *T.I.R. Traffic*

	Nº de camiones <i>Number of trucks</i>	Toneladas <i>Tons</i>
De Importación / <i>Import</i>	131	1.336
De Exportación / <i>Export</i>	174	2.951
TOTAL	355	4.287

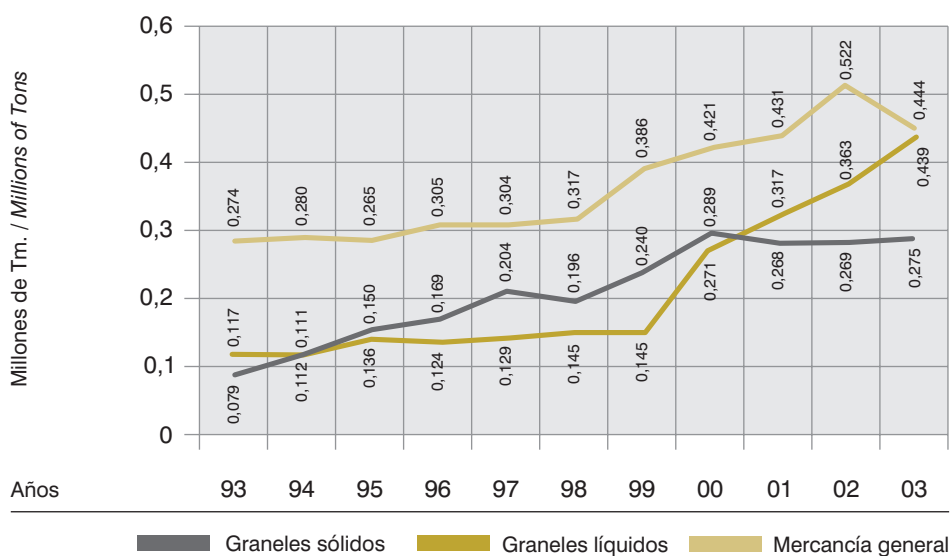
ESTADÍSTICAS DE TRÁFICO / TRAFFIC STATISTICS

4.11 Gráficos / Graphics

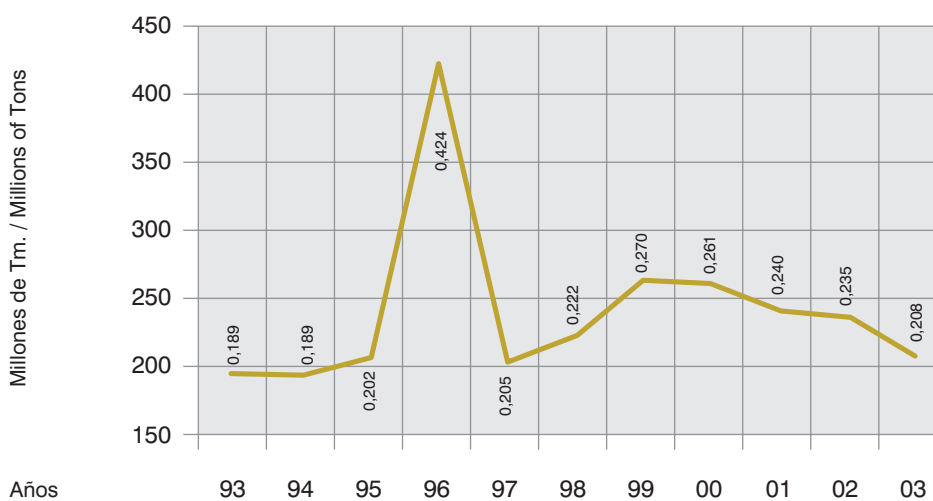
■ Evolución por tráfico total / Total traffic development



■ Tráfico por tipo de mercancías / Traffic by type of cargo



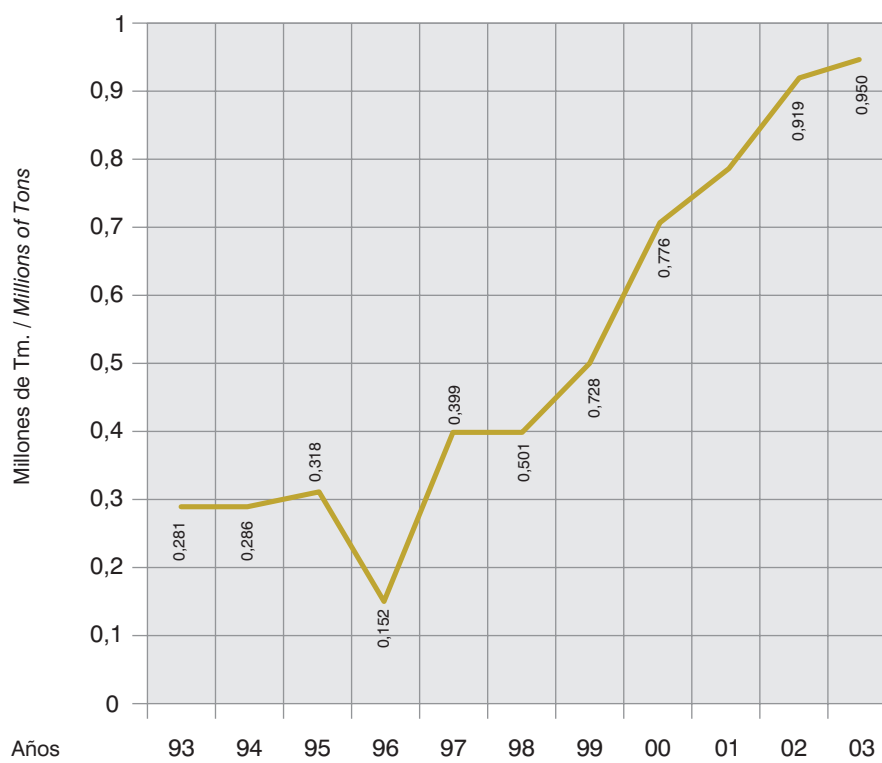
■ Evolución del tráfico por cabotaje / Total coast traffic development



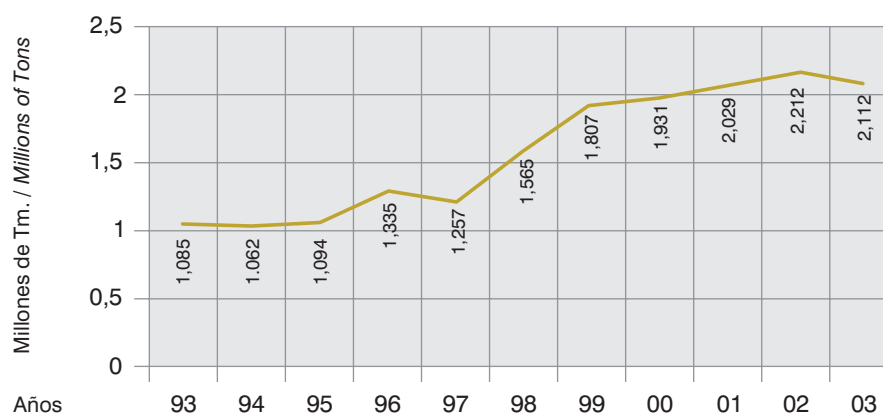
■ ESTADÍSTICAS DE TRÁFICO / TRAFFIC STATISTICS

4.11 Gráficos / Graphics

■ Tráfico exterior total / Total foreign traffic



■ Evolución del tonelaje de R.B. / Development of G.R.T.





PORTO DE VILAGARCÍA
2003

**UTILIZACIÓN
DEL PUERTO**

■ UTILIZACIÓN DEL PUERTO / PORT UTILIZATION

5.0 Utilización de muelles / Quay utilization

Muelle o atraque / Quay or berth	Embarque Loading	Desembarque Unloading	Total
COMERCIAL OESTE / WEST COMMERCIAL			
Graneles sólidos /Solid bulks	82	196.980	197.062
Mercancía general / General cargo	11.463	4.102	15.565
Graneles Líquidos / Liquid bulks	3.656	63.908	67.564
Avituallamiento / Supplies	–	–	–
COMERCIAL NORTE / NORTH COMMERCIAL			
Graneles sólidos /Solid bulks	–	18.548	18.578
Mercancía general / General cargo	1.590	–	1.590
Graneles Líquidos / Liquid bulks	–	–	–
Avituallamiento / Supplies	–	–	–
COMERCIAL ESTE / EAST COMMERCIAL			
Graneles sólidos /Solid bulks	1.507	113.355	114.862
Mercancía General /General cargo	72.884	–	109.248
Graneles Líquidos / Liquid bulks	–	–	–
Avituallamiento / Supplies	–	–	–
MUELLE DEL RAMAL / RAMAL QUAY			
Graneles sólidos /Solid bulks	–	113.335	113.335
Mercancía general / General cargo	3.178	41.933	45.111
Graneles Líquidos / Liquid bulks	–	–	–
Avituallamiento / Supplies	–	–	–
Rampa Roll-On Roll-off / Roll-On Roll-Of ramp	–	1.971	1.971
MUELLE DE COMBOA / COMBOA QUAY			
Graneles sólidos /Solid bulks	–	–	–
Mercancía general / General cargo	10.304	74.749	85.053
Graneles Líquidos / Liquid bulks	–	–	–
Avituallamiento / Supplies	–	–	–
Tráfico local / Local traffic	–	–	–
MUELLE DE FERRAZO / FERRAZO QUAY			
Graneles sólidos /Solid bulks	–	–	–
Mercancía general / General cargo	–	16.835	16.835
Graneles Líquidos / Liquid bulks	2.438	368.893	371.331
Graneles Líquidos / Liquid bulks	–	–	–
Avituallamiento / Supplies	–	–	–
TOTAL	107.102	1.051.003	1.158.105

■ UTILIZACIÓN DEL PUERTO / PORT UTILIZATION

5.1 Dársenas / Basins

Número de barcos fondeados / <i>Number of anchored ships</i>	2
G. T. de barcos fondeados / <i>G.T. of anchored ships</i>	8.797
G. T. por días de fondeo / <i>G.T. day of anchorage</i>	11.822

5.2 Amarres de punta / Pointed mooring

Número de barcos amarrados / <i>Number of moored yachts</i>	373
Número de barcos transeúntes nacionales / <i>National yachts visitors</i>	189
Número de barcos transeúntes extranjeros / <i>Foreign yachts visitors</i>	130

5.3 Atraques / Berths

Número de barcos atracados / <i>Number of docked ships</i>	420
Metros lineales de atraque (suma de esloras) <i>Linear metres of berths (Sum of length)</i>	41.903
M.L. por días de atraque / <i>M.L. days of landing</i>	216.573

5.4 Ocupación de superficie / Area utilization

Zonas / Zones	Descubiertas (M² día)	Cubiertas y abiertas (M² día)	Cerradas (M² día)	Totales (M² día)
	<i>Uncovered (sqm/day)</i>	<i>Covered and open (sqm/day)</i>	<i>Closed (sqm/day)</i>	<i>Totals (sqm/day)</i>
Zona de muelles / <i>Docks' zone</i>	1.920.618		159.982	2.080.600
Otras zonas / <i>Other zones</i>				
TOTAL	1.920.618		159.982	2.080.600

■ UTILIZACIÓN DEL PUERTO / PORT UTILIZATION

5.5 Medios mecánicos de tierra / Mechanical shore equipment

■ 5.5.1 Grúas / Cranes

	Con gancho o caldero		Con cuchara		Totales	
	With hook		With grabs		Totals	
	Horas	Toneladas	Horas	Toneladas	Horas	Toneladas
Grúas / Cranes	Hours	Tons	Hours	Tons	Hours	Tons
Fijas o sobre vías / Stationary or on rails	-	-	-	-	-	-
En carga o descarga de barcos For loading and unloading of ships	-	-	-	-	-	-
De 3 toneladas / 3 tons	-	-	-	-	-	-
De 6 toneladas / 6 tons	-	-	-	-	-	-
De 12 toneladas / 12 tons	-	-	-	-	-	-
Otras Grúas / Other	-	-	-	-	-	-
SUMA	-	-	-	-	-	-
En Removido y Levante / For Removing and Raising	-	-	-	-	-	-
De 3 toneladas / 3 tons	-	-	-	-	-	-
De 6 toneladas / 6 tons	-	-	-	-	-	-
De 12 toneladas / 12 tons	-	-	-	-	-	-
Otras Grúas / Other	-	-	-	-	-	-
TOTAL	-	-	-	-	-	-
GRUAS DE PARTICULARES / PARTICULAR CRANES						
Fijas o sobre vías / Stationary or on rails	-	-	-	-	-	-
En carga o descarga de barcos For loading and unloading of ships	-	-	-	-	-	-
De 3 toneladas / 3 tons	-	-	-	-	-	-
De 6 toneladas / 6 tons	299	44.850	510	83.250	809	128.100
De 12 toneladas / 12 tons	625	98.450	1.119	197.678	1.744	296.128
Otras Grúas / Other	-	-	-	-	-	-
SUMA	924	143.300	1.629	280.928	2.553	424.228
En Removido y Levante / For Removing and Raising	-	-	-	-	-	-
De 3 toneladas / 3 tons	-	-	-	-	-	-
De 6 toneladas / 6 tons	-	-	-	-	-	-
De 12 toneladas / 12 tons	-	-	-	-	-	-
Otras Grúas / Other	-	-	-	-	-	-
TOTAL	-	-	-	-	-	-

■ 5.5.2 Instalaciones Especiales / Special Installations

	Toneladas
	Tons
Tubería de Metanol y Formol	96.538
Tubería de Cemento	196.980
Tubería de Asfalto	53.602
Tubería de Hidrocarburos	288.755
TOTAL	635.875

■ UTILIZACIÓN DEL PUERTO / PORT UTILIZATION

5.6 Carretillas / Convoyer trucks

Tipo / Type	Horas / Hours
Transportadoras / Transporting	—
Elevadoras / Elevating	164
Remolques / Towing	—

5.7 Cintas transportadoras / Conveyer belts

5.8 Palas cargadoras / Mechanic shovels

5.9 Tracción de Maniobras / Railways shunting, locomotives

LOCOMOTORAS / LOCOMOTIVES	—
TRACTORES / TRACTORS	—
TOTAL	—

5.10 Vagones / Wagons

Número de vagones transportados / Number of transported wagons	—
--	---

5.11 Camiones / Trucks

Número de camiones entrados en puerto / Number of trucks entered in the port	—
--	---

5.12 Básculas / WeightBridges

Número de pesadas / Number of weighing-ins	18.402
TONELADAS / TONS	—

5.13 Grúas flotantes / Trucks

Número de servicios / Number of services	—
--	---

■ UTILIZACIÓN DEL PUERTO / PORT UTILIZATION

5.14 Remolcadores / Tugboats

Número de servicios / Number of services

Trincherpe	431
Remolcanosa III	54
Helechosa	186
Pau da Luz	120
Doctor Pintado	5
	66

Número de horas / Number of hours

Trincherpe	373
Remolcanosa III	32
Helechosa	140
Pau da Luz	112
Doctor Pintado	15
	74

5.15 Varadero / Dry dock

Número de varadas | Number of running agrounds
Toneladas varadas / tons

—
—





PORTO DE VILAGARCÍA
2003
OBRAS

OBRAS / WORKS

6.1 Obras en ejecución o terminadas en el año / Works in execution or completed in the year

Nombre de la obra <i>Description of the works</i>	Presupuesto <i>Estimate</i>	Certificado al origen <i>Inicial certif.</i>	Certificado en el año <i>During the year</i>	Situación <i>Situation</i>
Explanada servicio al Muelle Comercial <i>Service esplanade to commercial quay</i>	1.323.571,99	551.191,13	772.380,86	Terminada
Obras de pequeño presupuesto <i>Low budget works</i>			15.334,72	Terminada
Señales marítimas / <i>Maritime beacons</i>			83.574,28	Terminada
Liquidaciones y revisiones <i>Final payments and revisions</i>			423.782,99	Terminada
Otras inversiones / <i>Other investments</i>			84.269,46	Terminada
TOTAL INVERTIDO / TOTAL INVESTED			1.379.342,2	

6.2 Breve descripción de las obras más importantes / Brief description of most important works

6.2.1 Obras Iniciadas en el Año 2003 / Works Initiated in the Year 2003

6.2.1.1 Señales Marítimas / Maritime Beacons

Se realizaron diversas obras para la mejora de las instalaciones de las señales marítimas.

6.2.1.2 Obras Varias / Several Works

Se realizaron diversas obras de pequeño presupuesto.

6.2.1.3 Estudios y Sondeos / Studies and Polls

Se ha realizado el siguiente estudio:

– Estudio de impacto ambiental de las obras recogidas en el Plan Director del Puerto de Vilagarcía

6.2.2 Obras Iniciadas en 2003 y No Terminadas / Works Initiated in 2003 and Not Finished

6.2.2.1 Explanada de Servicio al Muelle Comercial / Service Esplanade to the Commercial Quay

Se complementa el Puerto con una explanada de 23.000 m2 de suelo, unido a la dotación del Muelle Comercial Este de una rampa Roll-on / Roll-off.

6.2.3 Obras iniciadas antes de 2003 Terminadas en 2003 / Works Initiated before 2003 And Finished in 2003



PORTO DE VILAGARCÍA
2003

**LÍNEAS MARÍTIMAS
REGULARES**

■ LÍNEAS MARÍTIMAS REGULARES / *REGULAR SHIPPING LINES*

7.1 Escalas regulares / *Regular calls*

Denominación / <i>Line</i>	Consignatario	Ruta	Frecuencia
	<i>Agent</i>	<i>Service</i>	<i>Frequency</i>
VALERIA	GERARDO PREGO CARREGAL, SL	MANTA (EQUADOR)	BIMENSUAL
TUDELA VEGUÍN, SA	P. & J. CARRASCO, SL	GIJÓN	SEMANAL





PORTO DE VILAGARCÍA
2003

AGENTES PORTUARIOS

8.1 Agentes portuarios / Port agents

Razón social y domicilio	Fax	Teléfono	E-mail
Empresas Consignatarias / Shipping agents			
LUIS MARTÍNEZ FERNÁNDEZ C/. Gavoteira, 53 Pobra do Caramiñal	986 565885	986 565266	villagarcia@lumaragency.e.telefonica.net
P. & J. CARRASCO, S.L. Rosalia de Castro, 22 Vilagarcía de Arousa	986 504800	986 500056 986 500004	pjcarrasco@futurnet.es
GARCÍA-REBOREDO HERMANOS, LTDA. Valentín Viqueira, 5 Vilagarcía de Arousa	986 505115	986 500410 986 500136	reboredo@g-reboredo.com
FERNANDO CONDE Y CÍA., S. A. Plaza de Compostela, 1 B 36201 Vigo	986 500003	986 509149	ferconde@comanired.com
GERARDO PREGO CARREGAL, S.L. Avda. de la Marina, 124-1º C y D Vilagarcía de Arousa	986 502288	986 565155	prego@pregovillagarcia.com
NOROESTE SHIPPING Muelle Guixar, Pto.Comercial. Apdo. 507 36201 Vigo	986 229881	986 220040	noroeste@noroesteshipping.com
RUBINE E HIJOS S. L. Muelle San Diego, s/n A Coruña		981 173217	rubine@nauta.es
CEFERINO NOGUEIRA Avda. de Ourense, 1 B 36900 Marín	986 884776	986 880600	info@nogar.es
BERGÉ MARÍTIMA, S. A. Muelle del Ramal, s/n Vilagarcía de Arousa	981 286038	981 293777 981 293844	rmurillo@comanired.com
Empresas Estibadoras / Stevedore Companies			
S. ESTATAL DE ESTIBA Y DESESTIBA Muelle de Enlace Este, 3 Vilagarcía de Arousa	986 565075	986 565075	correo@seed.devillagarcia.net
P. & J. CARRASCO, S.L. Rosalia de Castro, 22 Vilagarcía de Arousa	986 504800	986 500056 986 500004	pjcarrasco@futurnet.es
GARCÍA-REBOREDO HERMANOS, LTDA. Valentín Viqueira, 5 Vilagarcía de Arousa	986 505115	986 500410 986 500136	reboredo@g-reboredo.com
GERARDO PREGO CARREGAL, S.L. Avda. de la Marina, 124-1º C y D Vilagarcía de Arousa	986 502288	986 565155	prego@pregovillagarcia.com
ALBONIGA, S.L. Frigoríficos (ATUNSA) Telleira (Cea), s/n Vilagarcía de Arousa	986 503170	986 503246 986 502073	—
GALIGRAÍN, S. A. Avda. de Ourense, 1 B 36900 Marín	986 884776	986 880600	info@nogar.es
BERGÉ MARÍTIMA, S. A. Muelle del Ramal, s/n Vilagarcía de Arousa	981 286038	981 293777 981 293844	rmurillo@comanired.com

■ AGENTES PORTUARIOS / PORT AGENTS

8.1 Agentes portuarios / Port agents

Razón social y domicilio	Fax	Teléfono	E-mail
Servicios Oficiales / Official Services			
AUTORIDADE PORTUARIA DE VILAGARCÍA Acceso al Muelle de Pasajeros, 5 Vilagarcía de Arousa	986 507923	986 565129	varosa@portovilagarcia.com
CAPITANÍA MARÍTIMA Avda. de la Marina, 21 Vilagarcía de Arousa	986 565894	986 565314	—
AGENCIA ESTATAL ADMIN. TRIBUTARIA DE ADUANAS Acceso al Muelle de Pasajeros Vilagarcía de Arousa	986 506623	986 500303	—
INSTITUTO SOCIAL DE LA MARINA Avda. de la Marina, s/n Vilagarcía de Arousa	986 506159	986 501781	—
COMANDANCIA MILITAR DE MARINA Avda. de la Marina, s/n Vilagarcía de Arousa	986 510650	986 510650	—
PUNTO DE INSPECCIÓN FRONTERIZA DE LA UE Muelle de Comboa, s/n Vilagarcía de Arousa	986 500963 986 500971	986 500963 986 500971	—
Servicios Indirectos / Indirect Services			
CORPORACIÓN DE PRÁCTICOS DE AROUSA Muelle de Pasajeros, s/n Vilagarcía de Arousa	986 508111	986 508111	—
REMOLCADORES NAVIERA RÍA DE AROSA Paraguay, 5 - 1º Vigo	986 223275	986 506111 986 493216	—
AMARRADORES VILAGARCÍA Rafael Pazos, 31 Vilagarcía de Arousa		986 507265	—
AUX. OPERACIONES PORTUARIAS Muelle de Enlace Este Vilagarcía de Arousa	986 509324	986 565919	—



PORTO DE VILAGARCÍA 2003

ACTIVIDADES DIVERSAS

■ El Diario de Arousa distinguió a la Autoridad Portuaria con el premio Arousano del Año en la celebración de su segundo aniversario. El presidente de la institución, Benito González Aller, recibió el galardón a manos del alcalde de Vilanova de Arousa, Segundo Durán, en un acto multitudinario que tuvo lugar a finales de febrero en el Liceo Casino.





■ La nueva página Web (www.portovilagarcia.com) fue presentada a mediados de julio ante la Comunidad Portuaria, tras sufrir una importante reestructuración, mejora y ampliación de todos sus contenidos. Dividida en cinco grandes apartados que engloban todas sus actividades, la renovada Web hizo al Puerto de Vilagarcía más accesible, más transparente y más eficaz para usuarios y clientes.

Galego | English


Porto de Vilagarcía

El Puerto	Infraestructuras	Tráfico	Servicios	Informes
> Bienvenida del Presidente > Presentación > Ubicación Geográfica > Organigrama > Historia > Fotografías > El Puerto Deportivo	> Características Generales > Comunicaciones > Planos del Puerto > Faros y Balizas > Servicio Ferroviario > Obras y Proyectos	> Previsión de Entradas > Previsión de Salidas > Buques en Operación	> Directorio > Tarifas > Tabla de Mareas > Noticias > Atención al Cliente	> Estadísticas > Informes > Memorias Anuales

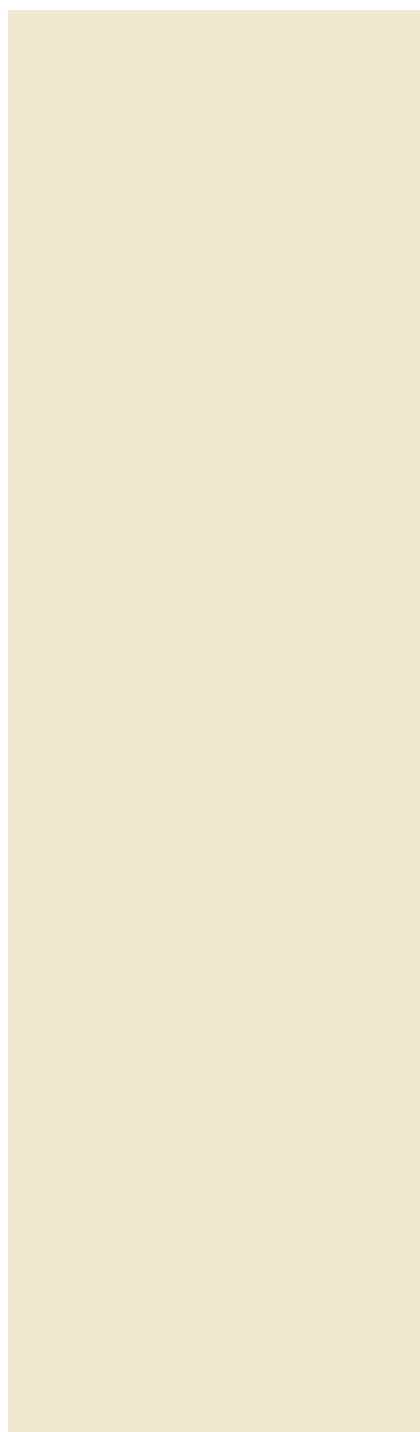
Plan Director y Estratégico

Ubicación Geográfica  N 42° 36' Latitud W 8° 46' Longitud	Noticias NOTA INFORMATIVA SOBRE EL VERTIDO OCURRIDO EN EL MUELLE DE FERRAZO > Más Noticias	Mareas para hoy <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="background-color: #0056b3; color: white;">Hora</th> <th style="background-color: #0056b3; color: white;">Alt/m</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>02:15</td><td>1.32</td></tr> <tr><td>08:39</td><td>2.97</td></tr> <tr><td>14:38</td><td>1.58</td></tr> <tr><td>21:03</td><td>3.25</td></tr> </tbody> </table> > Tabla de mareas 2004	Hora	Alt/m	02:15	1.32	08:39	2.97	14:38	1.58	21:03	3.25
Hora	Alt/m											
02:15	1.32											
08:39	2.97											
14:38	1.58											
21:03	3.25											

© 2003 Autoridade Portuaria de Vilagarcía

Dirección: Acceso al Muelle de Pasajeros, 5
36600 Vilagarcía de Arousa
Pontevedra

Teléfono: +34 986 565 129
Fax: +34 986 507 923
E-Mail: sac@portovilagarcia.com



■ Un stand de la Autoridad Portuaria representó al Puerto de Vilagarcía en las nuevas ediciones de Turisport en Silleda y en Fexdegade de Vilagarcía, respectivamente. Además, la institución también estuvo presente en un encuentro internacional sobre cabotaje europeo que tuvo lugar en Francia.





■ El delegado de AENOR en Galicia, Martín Pita, entregó al presidente de esta institución, Benito González Aller, el certificado UNE EN ISO 9001:2000 que refrendó el sistema de gestión de calidad ya implantado en el Puerto de Vilagarcía tras varios meses de duro trabajo colectivo. Por su parte, Sestimar consiguió de nuevo la certificación obtenida tres años antes.

■ Un convenio de colaboración con el Centro Jovellanos permitió desarrollar a lo largo de todo el año una revisión en profundidad del Plan de Emergencia Interior. A la presentación ante la ciudadanía del PEI en el Liceo Casino, siguió la realización de un simulacro con dos supuestos, en tierra y mar, que resultó un éxito y rubricó el trabajo efectuado por el colectivo portuario.





■ Entre las visitas escolares y académicas que periódicamente acuden al Puerto de Vilagarcía destacó un grupo de alumnos del Instituto Castro Alore en compañía de otros jóvenes franceses en régimen de intercambio; así como un grupo de alumnos de la Facultad de Ciencias del Mar de la Universidad de Vigo.

■ ACTIVIDADES DIVERSAS / SEVERAL ACTIVITIES

■ El equipo de fútbol-sala de la Autoridad Portuaria participó en el Campeonato InterPuertos que se desarrolló en Castellón, donde tuvieron una destacada participación. Ocuparon el décimo primer lugar sobre un total de 27 equipos y fueron el puerto gallego mejor clasificado. Por otra parte, un equipo de la Autoridad Portuaria venció por 4-1 a un combinado de Sestiva-Consignatarios en un partido disputado con motivo de la fiesta patronal, que luego reunió al personal en un almuerzo de confraternidad.





■ El Auditorio recién inaugurado de Vilagarcía acogió un Concierto de Panxoliñas que estuvo a cargo del Coro del Liceo Casino, bajo la dirección de Margarita Guerra y con el patrocinio de la Autoridad Portuaria. Las invitaciones se agotaron en pocas horas y el recital navideño fue un éxito total.



PORTO DE VILAGARCÍA
2003

INDICE

0	Presentación / Presentation	3
	Consejo de administración / Administration Advice	4
	Organigrama / Planning	5
	Presentación / Presentation	6
	Informe del Director / Manager Report	8
1	Estados Financieros / Financial situation	11
1.1	Balance de situación 2003 / Balance sheet 2003	12
1.2	Cuentas de Pérdidas y Ganancias 2003 / Operating account 2003	14
1.3	Cuadro de Financiación del Ejercicio 2003 / Financing chart year 2003	16
1.4	Tráfico / Traffic	18
1.5	Inversiones / Investments	19
2	Características técnicas del puerto / Technical characteristics of the port	21
2.1	Condiciones generales / General data	23
2.1.1	Situación / Situation	23
2.1.2	Régimen de vientos / Wind conditions	23
2.1.3	Temporales de Temporales en aguas profundas -a partir de datos registrados / Storm Conditions in Deep Water -based on recorded data-	23
2.1.4	Mareas / Tides	23
2.1.5	Entrada / Harbour entrance	23
2.1.5.1	Canal de Entrada / Entrance channel	23
2.1.5.2	Bocas de Entrada / Entrance Mouth	23
2.1.5.3	Utilización de remolcadores en entrada y salida de barcos / TUG Assistance in Ship Approaching	23
2.1.5.4	Mayor buque entrado en el último quinquenio / Biggest ship in the last five years	23
2.1.6	Superficies de flotación (Ha) / Water areas (Hectares)	24
2.1.6.1	Zona I / Zone I	24
2.1.6.2	Zona II / Zone II	25
2.1.7	Superficies terrestres (m²) / Land areas (m²)	25
2.1.8	Diques de abrigo / Breakwaters	25
2.2	Planta esquemática de Faros y Balizas / Lighthouses	26
2.2.1	Relación de faros y balizas / Lighthouses and Beacons List	26
2.3	Muelles y atraques / Quays and berths	28
2.3.1	Clasificación por dársenas / Classification by basins	28
2.3.1.1	Del Servicio / Port Authority	28
2.3.1.2	De particulares / Private	29
2.3.2	Clasificación por Empleo y Calados / Classification by Uses and Depths	30
2.4	Depósitos / Storage facilities	31
2.4.1	Depósitos / Storage facilities	31
2.4.2	Depósitos francos / Bonded warehouses	31
2.5	Instalaciones al servicio del comercio y la navegación / Commercial and shipping facilities	32
2.5.1	Diques secos / Dry docks	32
2.5.2	Diques flotantes / Floating docks	32
2.5.3	Varaderos / Slipways	32
2.5.4	Astilleros / Shipyards	32
2.5.5	Almacenes frigoríficos y fábricas de hielo / Cold store and ice factory	32
2.5.5.1	Almacenes frigoríficos / Cold storage	32
2.5.5.2	Fábricas de hielo para suministros / Ice factories for supply	32
2.5.6	Instalaciones pesqueras / Fishing installations	32
2.5.7	Estaciones marítimas / Passenger terminals	33
2.5.8	Edificios oficiales / Official buildings	33
2.5.9	Edificios y otras instalaciones comerciales de uso público diferentes de las anteriores / Other building and commercial installations for public facilities	34
2.6	Instalaciones para suministros a buques / Ship supply facilities	36
2.6.1	Instalaciones eléctricas / Electric supplies	36
2.6.1.1	Centro transformación muelle comercial / Commercial quay transforming plant	36
2.6.1.1	Centro Transformación - Muelle Ramal / Transforming Plant - Ramal Quay	37
2.7	Comunicaciones y accesos terrestres / Inner communications and land access	38
2.7.1	Comunicaciones interiores / Inner communications	38
2.7.1.1	Carreteras / Roads	38
2.7.1.2	Ferrocarril / Railway	38
2.7.1.3	Por tubería / By pipeline	38
2.7.2	Accesos terrestres / Land access	38

2.7.2.1	Por carretera / <i>By road</i>	39
2.7.2.2	Por ferrocarril / <i>By railway</i>	39
2.7.2.2	Por ferrocarril / <i>By railway</i>	39
2.7.2.3	Por tubería / <i>By pipeline</i>	39
2.7.2.4	Por autopista / <i>By motorway</i>	39
2.7.2.5	Por otros medios / <i>Other kinds</i>	39
2.8	Medios mecánicos de tierra / <i>Dockside cargo handling equipment</i>	41
2.8.1	Grúas / <i>Cranes</i>	41
2.8.1.1	Grúas de muelle / <i>Dockside cranes</i>	41
2.8.1.2	Grúas automóviles / <i>Mobile cranes</i>	41
2.8.1.3	Número de Grúas - Resumen / <i>Number of Cranes - Summary</i>	41
2.8.2	Instalaciones especiales de carga y descarga / <i>Special loading and unloading facilities</i>	42
2.8.4	Material auxiliar de carga, descarga y transporte de la Autoridad Portuaria / <i>Port Authority Auxiliary cargo handling and transport equipment</i>	42
2.8.5	Otro material auxiliar de particulares / <i>Other Auxiliary Private Equipment</i>	42
2.9	Material flotante / <i>Floating equipment</i>	43
2.9.1	Dragas / <i>Dredgers</i>	43
2.9.2	Remolcadores / <i>Tugs</i>	43
2.9.3	Ganguiles, gabarras y barcazas / <i>Hoppers, lighters and barges</i>	43
2.9.4	Grúas flotantes / <i>Floating cranes</i>	43
2.9.5	Otros medios auxiliares del servicio / <i>Other auxiliary equipment</i>	43
2.10	Breve descripción de instalaciones para tráficoes específicos / <i>Short description of facilities for specific traffic</i>	43
3	Obras y actividades autorizadas a particulares / <i>Works or activities authorized to private companies</i>	45
3.1	Autorizadas antes de empezar el año y todavía vigentes / <i>Authorized before beginning the year and still in force</i>	46
3.2	Autorizadas en el año / <i>Authorized this year</i>	50
4	Estadísticas de Tráfico / <i>Traffic statistics</i>	51
4.1	Tráfico de pasaje / <i>Passengers traffic</i>	53
4.1.1	Pasajeros / <i>Passengers</i>	53
4.1.1.1	Pasajeros, número / <i>Passengers, number</i>	53
4.1.1.2	Pasajeros en cabotaje. Puertos de origen y destino. Número / <i>Passengers domestic Navigation Ports of Embarking</i>	53
4.1.2	Automóviles en régimen de pasaje. Número de unidades / <i>Passengers with Cars. Number of Vehicles</i>	53
4.2	Buques / <i>Vessels</i>	54
4.2.1	Buques mercantes entrados en el año / <i>Merchant ships entered during the year</i>	54
4.2.1.1	Distribución por clases de navegación y tonelaje / <i>Distribution by type of voyage and tonnage</i>	54
4.2.1.2	Distribución por bandera / <i>Distribution by flags</i>	55
4.2.1.3	Distribución por tipos de buques / <i>Distribution by types of vessels</i>	56
4.2.2	Buques de guerra entrados en el año / <i>Warships entered during the year</i>	56
4.2.3	Embarcaciones de pesca / <i>Fishing ships</i>	56
4.2.4	Embarcaciones de recreo / <i>Pleasure boats</i>	56
4.3	Mercancías / <i>Goods</i>	57
4.3.1	Movidas por muelles y atraques del Servicio / <i>Handled at Port Authority quays and berths</i>	57
4.3.1.1	Descargadas por muelles y atraques del Servicio / <i>Unloaded at Port Authority quays and berths</i>	57
4.3.1.2	Cargadas por muelles y atraques del Servicio / <i>Loaded at Port Authority quays and berths</i>	58
4.3.1.3	Descargadas y cargadas por muelles y atraques del Servicio / <i>Unloaded and loaded at Port Authority quays and berths</i>	59
4.3.2	Movidas por muelles y atraques de particulares / <i>Handled at private quays and berths</i>	59
4.3.2.1	Descargadas por muelles y atraques de particulares / <i>Unloaded at private quays and berths</i>	59
4.3.2.2	Cargadas por muelles y atraques de particulares / <i>Loaded at private quays and berths</i>	59
4.3.2.3	Total descargadas y cargadas por muelles y atraques de particulares / <i>Total unloaded and loaded at private quays and berths</i>	59
4.3.3	Descargadas y cargadas en el año / <i>Unloaded and loaded during the year</i>	60
4.3.3.1	Total descargadas / <i>Total unloaded</i>	60
4.3.3.2	Total cargadas / <i>Total loaded</i>	60
4.3.3.3	Total descargadas y cargadas / <i>Total unloaded and loaded</i>	60
4.3.4	Total mercancías por nacionalidad de Puertos de Origen y Destino - Tm / <i>Total goods by countries - Mt</i>	61
4.3.5	Mercancías transbordadas / <i>Transhipped goods</i>	62
4.3.5.1	Clasificación por mercancías y clase de navegación / <i>Classification by goods and types of navigation</i>	62
4.3.6	Clasificación según tarifa T-3 (tm) / <i>Classification by T-3 port duty</i>	62
4.3.7	Clasificación de mercancías, según su naturaleza - Tm / <i>Classification of goods by types - Mt</i>	63
4.3.7 bis	Clasificación de las mercancías en tránsito, entradas y salidas por mar según su naturaleza / <i>Classification of goods in transit, entering and leaving by sea</i>	64
4.3.8	Tráfico Roll-on - Roll-off (tm) / <i>Roll-on - Roll-off traffic</i>	64
4.4	Tráfico local o de ría (Tm) / <i>Local traffic (tons)</i>	65

4.5	Avituallamientos / <i>Supplies</i>	65
4.6	Pesca capturada / <i>Fish catch</i>	65
4.7	Tráfico de contenedores / <i>Containers traffic</i>	66
4.7.1	Contenedores de 10 pies o mayores, sin alcanzar los 20 pies / <i>Containers from 10 feet to 20 feet</i>	66
4.7.2	Contenedores de 20 pies / <i>20 Feet containers</i>	66
4.7.3	Contenedores mayores de 20 pies / <i>Containers over 20 feet</i>	66
4.7.4	Total contenedores de 20 pies o mayores / <i>Total 20 Feet containers or over containers</i>	66
4.7.4.1	Contenedores de 20 pies o mayores en tránsito / <i>20 feet or over containers in transit</i>	66
4.7.5	Total contenedores equivalentes a 20 pies / <i>Total T.E.U. containers</i>	66
4.7.5.1	Total contenedores equivalentes a 20 pies en tránsito / <i>Total T.E.U. containers in transit</i>	66
4.7.6	Mercancías transportadas por contenedores clasificadas según su naturaleza (Tm) / <i>Containerized goods classified by types (tons)</i>	67
4.8	Resumen general del tráfico marítimo / <i>General summary of maritime traffic</i>	69
4.8.1	Cuadro general número 1 / <i>General chart number 1</i>	69
4.8.2	Cuadro general número 2 (incluido tráfico local, avituallamiento y pesca) / <i>General chart number 2 (local traffic, supplies and fishing, included)</i>	69
4.8.3	Cuadro general número 3 / <i>General chart number 3</i>	69
4.8.4	Cuadro general número 4 / <i>General chart number 4</i>	69
4.8.5	Cuadro general número 5 / <i>General chart number 5</i>	70
4.9	Tráfico terrestre / <i>Land traffic</i>	70
4.10	Tráfico T.I.R. y terrestre en general / <i>T.I.R. traffic</i>	70
4.11	Graficos / <i>Graphics</i>	71
5	Utilización del puerto / <i>Port utilization</i>	73
5.0	Utilización de muelles / <i>Quay utilization</i>	75
5.1	Dársenas / <i>Basins</i>	76
5.2	Amarres de punta / <i>Pointed mooring</i>	76
5.3	Atraques / <i>Berths</i>	76
5.4	Ocupación de superficie / <i>Area utilization</i>	76
5.5	Medios mecánicos de tierra / <i>Mechanical shore equipment</i>	77
5.5.1	Grúas / <i>Cranes</i>	77
5.5.2	Instalaciones especiales / <i>Special installations</i>	77
5.6	Carretillas / <i>Conveyor trucks</i>	78
5.7	Cintas transportadoras / <i>Conveyer belts</i>	78
5.8	Palas cargadores / <i>Mechanic shovels</i>	78
5.9	Tracción de maniobras / <i>Railway shunting, locomotives</i>	78
5.10	Vagones / <i>Wagons</i>	78
5.11	Camiones / <i>Trucks</i>	78
5.12	Básculas / <i>Weigh Bridges</i>	78
5.13	Grúas flotantes / <i>Trucks</i>	78
5.14	Remolcadores / <i>Tugboats</i>	79
5.15	Varaderos / <i>Dry dock</i>	79
6	Obras / <i>Works</i>	81
6.1	Obras en ejecución o terminadas en el año / <i>Works in execution or completed in the year</i>	83
6.2	Breve descripción de las obras más importantes / <i>Brief description of the most important works</i>	83
6.2.1	Obras iniciadas en el año 2003 / <i>Works initiated in the year 2003</i>	83
6.2.1.1	Señales marítimas / <i>Maritime Beacons</i>	83
6.2.1.2	Obras varias / <i>Several Works</i>	83
6.2.1.3	Estudios y sondeos / <i>Studies and Polls</i>	83
6.2.2	Obras iniciadas en 2003 y no terminadas / <i>Works initiated in 2003 and not finished</i>	83
6.2.2.1	Explanada de Servicio al Muelle Comercial / <i>Service esplanade to the Commercial Quay</i>	83
6.2.3	Obras iniciadas antes de 2003 terminadas en 2003 / <i>Works initiated before 2003 and finished in 2003</i>	83
7	Empresas y servicios portuarios / <i>Port companies and port services</i>	85
7.1	Escalas regulares / <i>Regular calls</i>	86
8	Agentes portuarios / <i>Port agents</i>	87
8.1	Agentes portuarios / <i>Port agents</i>	89
9	Actividades diversas / <i>Several activities</i>	91

